

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

L 109



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 57

12 ta' April 2014

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2014/204/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2014 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, u l-applikazzjoni provviżorja tal-Arranġament bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar il-modalitajiet tal-parteeipazzjoni tiegħu fl-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil** 1

Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar il-modalitajiet tal-parteeipazzjoni tiegħu fl-Uffiċċju ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil 3

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 371/2014 tal-10 ta' April 2014 li jimplimenta l-Artikolu 12(1) tar-Regolament (UE) Nru 359/2011 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi fil-kuntest tas-sitwazzjoni fl-Iran** 9
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 372/2014 tad-9 ta' April 2014 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 794/2004 f'dak li jirrigwarda l-kalkolu ta' ċerti limiti ta' żmien, it-trattament tal-ilmenti, u l-identifikazzjoni u l-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali ⁽¹⁾** 14

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 373/2014 tal-11 ta' April 2014 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħxejjex 23

DEĊIŻJONIJIET

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/205/PESK tal-10 ta' April 2014 li temenda d-Deċiżjoni 2011/235/PESK dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet fil-kuntest tas-sitwazzjoni fl-Iran** 25

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

2014/206/EU:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Novembru 2013 dwar il-miżuri implimentati mill-Ġermanja favur HoKaWe Eberswalde GmbH SA.34721 (2012/C) (ex 2012/NN) (notifikata bid-dokument numru C(2013)7058) ⁽¹⁾** 30

2014/207/UE:

- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tal-11 ta' April 2014 dwar il-hatra tar-Reġistru tad-Dominju tal-Oghla Livell .eu ⁽¹⁾** 41

RAKKOMANDAZZJONIJIET

2014/208/UE:

- ★ **Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tad-9 ta' April 2014 dwar il-kwalità tar-rappurtar tal-governanza korporattiva ("konformità jew spjegazzjoni") ⁽¹⁾** 43

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-11 ta' Frar 2014

dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni, u l-applikazzjoni provviżorja tal-Arrangament bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar il-modalitajiet tal-partecipazzjoni tiegħu fl-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil

(2014/204/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 74 u l-Artikolu 78(1) u 2, flimkien mal-Artikolu 218(5) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (UE) Nru 439/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ jistipula, fl-Artikolu 49(1) tiegħu, li l-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil għandu jkun miftuh għall-partecipazzjoni tal-Islanda, il-Liechtenstein, in-Norveġja u l-Isvizzera bħala osservaturi. Minbarra dan, dak ir-Regolament jistipula li għandhom isiru arrangamenti li jispeċifikaw b'mod partikolari n-natura, il-grad u l-manjiera li bihom dawn il-pajjiżi għandhom jippartecipaw fil-hidma tal-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil.
- (2) Fis-27 ta' Jannar 2012, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ negozjati għal Arrangament bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar il-modalitajiet tal-partecipazzjoni tagħha fl-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil (l-"Arrangament"). In-negozjati ġew konklużi b'suċċess bl-inizjalar tal-Arrangament fit-28 ta' Ġunju 2013.
- (3) L-Arrangament għandu jiġi ffirmat u għandu jiġi applikat fuq bażi provviżorja sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konkluzjoni tiegħu.
- (4) Kif speċifikat fil-premessa 21 tar-Regolament (UE) Nru 439/2010, ir-Renju Unit u l-Irlanda qed jiehdu sehem f'dak ir-Regolament u huma marbuta bih. Huma għandhom għalhekk jagħtu effett lill-Artikolu 49(1) tar-Regolament (UE) Nru 439/2010 billi jiehdu sehem f'din id-Deciżjoni. Ir-Renju Unit u l-Irlanda għalhekk qeghdin jiehdu sehem f'din id-Deciżjoni.
- (5) Kif speċifikat fil-premessa 22 tar-Regolament (UE) Nru 439/2010, id-Danimarka mhix tiegħu sehem f'dak ir-Regolament u mhix marbuta bih. Id-Danimarka għalhekk mhux qed tiegħu sehem f'din id-Deciżjoni,

⁽¹⁾ Regolament (UE) Nru 439/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 li jistabbilixxi Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil (ĠUL 132, 29.5.2010, p. 11).

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-iffirmar, fisem l-Unjoni, tal-Arranġament bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar il-modalitajiet tal-partecipazzjoni tagħha fl-Uffiċċju Ewropew għall-Appoġġ fil-qasam tal-Asil huwa b'dan awtorizzat, sugġett għall-konklużjoni tal-Arranġament imsemmi.

It-test tal-Arranġament huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jinnomina l-persuna(i) bis-setgħa li tiffirma/jiffirmaw l-Arranġament fisem l-Unjoni.

Artikolu 3

Sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konklużjoni tiegħu, l-Arranġament għandu jiġi applikat b'mod provvizorju skont l-Artikolu 13(3) tiegħu ⁽¹⁾.

Magħmul fi Brussell, il-11 ta' Frar 2014.

Għall-Kunsill

Il-President

E. VENIZELOS

⁽¹⁾ Id-data minn meta l-Arranġament ser jiġi applikat b'mod provvizorju ser tiġi ppubblikata f'Il Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

FTEHIM**bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar il-modalitajiet tal-parteciċipazzjoni tiegħu fl-Uffiċċju ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil**

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-UE",

fuq naħa waħda, u

IR-RENJU TAN-NORVEĠJA, minn hawn 'il quddiem imsejjah "in-Norveġja",

fuq in-naħa l-ohra,

Wara li kkunsidraw l-Artikolu 49(1) tar-Regolament (UE) Nru 439/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 li jistabbilixxi Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil ⁽¹⁾, minn hawn 'il quddiem imsejjah ir-"Regolament",

BILLI:

- (1) Ir-Regolament jiddikjara li, sabiex iwettaq l-għan tiegħu, l-Uffiċċju ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil, minn hawn 'il quddiem imsejjah "l-Uffiċċju ta' Appoġġ", għandu jkun miftuh għall-parteciċipazzjoni minn pajjiżi li kkonkludew ftehimiet mal-UE li permezz tagħhom adottaw u japplikaw il-liġi tal-UE fil-qasam kopert miir-Regolament, partikolarment l-Islanda, il-Liechtenstein, in-Norveġja u l-Isvizzera, minn hawn 'il quddiem imsejha l-"pajjiżi assoċjati",
- (2) In-Norveġja kkonkludiet ftehimiet mal-UE, li bis-saħha tagħhom adottat u tapplika l-liġi tal-UE fil-qasam kopert mir-Regolament, b'mod partikolari l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun stabbilit l-Istat responsabbli biex jeżamina talba għall-asil iddepożitata fi Stat Membru jew fl-Islanda jew fin-Norveġja ⁽²⁾,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1***Grad tal-parteciċipazzjoni**

In-Norveġja għandha tipparteċipa b'mod shih fil-hidma tal-Uffiċċju ta' Appoġġ u tkun intitolata li tircievi azzjonijiet ta' appoġġ mill-Uffiċċju ta' Appoġġ kif deskritt fir-Regolament u skont it-termini stabbiliti b'dan l-Arrangament.

*Artikolu 2***Bord ta' Tmexxija**

In-Norveġja għandha tkun irappreżentata fil-Bord ta' Tmexxija tal-Uffiċċju ta' Appoġġ bħala osservatur mingħajr id-dritt li tivvota

*Artikolu 3***Kontribuzzjoni finanzjarja**

1. In-Norveġja għandha tikkontribwixxu għad-dhul tal-Uffiċċju ta' Appoġġ somma annwali kkalkulata skont il-Prodott Domestiku Gross (PDG) bħala persentaġġ tal-PDG tal-Istati parteciċipanti kollha skont il-formula stabbilita fl-Anness.

2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 1 għandha tibda tghodd mill-jum wara d-dhul fis-seħh jew mid-data tal-applikazzjoni provvizorja ta' dan l-Arrangament li jirreferi għalih l-Artikolu 13(3). L-ewwel kontribuzzjoni finanzjarja għandha titnaqqas b'mod proporzjonali għall-bqija taż-żmien fis-sena wara d-dhul fis-seħh jew mid-data tal-applikazzjoni provvizorja ta' dan l-Arrangament.

⁽¹⁾ ĠUL 132, 29.5.2010, p. 11.

⁽²⁾ ĠUL 93, 3.4.2001, p. 40.

Artikolu 4

Protezzjoni tad-Dejta

1. Fl-applikazzjoni ta' dan l-Arranġament, in-Norveġja għandha tipproċessa d-dejta f'konformità mad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽¹⁾.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Arranġament, ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽²⁾, għandu japplika għall-ipproċessar tad-dejta personali mwettaq mill-Uffiċċju ta' Appoġġ.
3. In-Norveġja għandha tirrispetta r-regoli dwar il-kunfidenzjalità tad-dokumenti miżmumin mill-Uffiċċju ta' Appoġġ, kif stabbilit fir-Regoli ta' Proċedura tal-Bord ta' Tmexxija.

Artikolu 5

Status ġuridiku

L-Uffiċċju ta' Appoġġ għandu jkollu personalità ġuridika skont il-liġi tan-Norveġja u għandu jgawdi fin-Norveġja l-kapaċità legali l-aktar estensiva mogħtija lil persuni ġuridiċi skont il-liġi tan-Norveġja. Huwa jista', b'mod partikolari, jakkwista jew jiddisponi minn proprjetà mobbli u immobbli u jista' jkun parti fi proċedimenti legali.

Artikolu 6

Responsabbiltà

Ir-responsabbiltà tal-Uffiċċju ta' Appoġġ għandha tkun regolata mill-Artikolu 45(1), (3) u (5) tar-Regolament.

Artikolu 7

Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

In-Norveġja għandha tirrikonoxxi l-ġurisdizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fuq l-Uffiċċju ta' Appoġġ, kif stipulat fl-Artikolu 45(2) u (4) tar-Regolament.

Artikolu 8

Persunal tal-Uffiċċju ta' Appoġġ

1. Skont l-Artikoli 38(1) u 49 (1) tar-Regolament, ir-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali u l-Kundizzjonijiet ta' Impjieg Applikabbli għall-Aġenti l-Ohra tal-Unjoni Ewropea, ir-regoli adottati b'mod kongunt mill-istituzzjonijiet tal-UE sabiex ikunu applikati dawk ir-Regolamenti tal-Persunal l-Kundizzjonijiet ta' Impjieg u l-miżuri ta' implimentazzjoni adottati mill-Uffiċċju ta' Appoġġ skont l-Artikolu 38(2) tar-Regolament japplikaw għaċ-ċittadini tan-Norveġja reklutati bħala membri tal-persunal mill-Uffiċċju ta' Appoġġ.
2. B'deroga mill-Artikolu 12(2) (a) u l-Artikolu 82(3) (a) tal-Kundizzjonijiet ta' Impjieg Applikabbli għall-Aġenti l-Ohra tal-Unjoni Ewropea, iċ-ċittadini tan-Norveġja li jgawdu d-drittijiet kollha tagħhom bħala ċittadini jistgħu jiġu ingaġġati permezz ta' kuntratt mid-Direttur Eżekuttiv tal-Uffiċċju ta' Appoġġ skont ir-regoli eżistenti għall-ghażla u l-ingaġġ tal-persunal adottati mill-Uffiċċju ta' Appoġġ.
3. L-Artikolu 38(4) tar-Regolament għandu japplika *mutatis mutandis* għaċ-ċittadini tan-Norveġja.
4. Iċ-ċittadini tan-Norveġja ma jistgħux, madankollu, jinhatru fil-kariga ta' Direttur Eżekuttiv tal-Uffiċċju ta' Appoġġ.

Artikolu 9

Privileġġi u immunitajiet

In-Norveġja għandha tapplika għall-Uffiċċju ta' Appoġġ u għall-impjegati tiegħu l-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Unjoni Ewropea ⁽³⁾ kif ukoll kwalunkwe regoli adottati skont dak il-Protokoll relatati ma' kwistjonijiet li jirrigwardaw il-persunal tal-Uffiċċju ta' Appoġġ.

⁽¹⁾ ĠUL 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ ĠUL 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ ĠUC 83, 30.3.2010, p. 266.

*Artikolu 10***Ġlieda kontra l-frodi**

Id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 44 tar-Regolament għandhom jiġu applikati u l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF) u l-Qorti tal-Awdituri jistgħu jeżerċitaw is-setgħat mogħtija lilhom.

L-OLAF u l-Qorti tal-Awdituri għandhom jinfurmaw *lir-Riksrevisjonen* fi żmien xieraq minn qabel dwar kwalunkwe intenzjoni li jwettqu kontrolli jew awditjar fil-post li, jekk l-awtoritajiet Norveġiżi jixtiequ dan, jistgħu jsiru b'mod kongunt mar-*Riksrevisjonen*.

*Artikolu 11***Kumitat**

1. Kumitat, kompost minn rappreżentanti tal-Kummissjoni Ewropea u tan-Norveġja, għandu jimmonitorja l-implimentazzjoni xierqa ta' dan l-Arranġament u jiżgura proċess kontinwu ta' forniment ta' informazzjoni u skambju ta' opinjonijiet f'dan ir-rigward. Għal raġunijiet prattiċi, dan il-kumitat għandu jiltaqa' b'mod kongunt mal-Kumitati korrispondenti stabbiliti ma' pajjiżi assoċjati ohra partecipanti abbażi tal-Artikolu 49(1) tar-Regolament. Għandu jiltaqa' fuq talba jew tan-Norveġja jew tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Bord ta' Tmexxja tal-Uffiċċju ta' Appoġġ għandu jkun infurmat dwar il-hidma tal-Kumitat.

2. Informazzjoni dwar leġiżlazzjoni prevista tal-UE, li jew taffettwa direttament jew temenda r-Regolament jew mis-tennija li jkollha implikazzjoniet relatati mal-kontribuzzjonijiet finanzjarji stipulati fl-Artikolu 3 ta' dan l-Arranġament, għandha tiġi skambjata u għandu jsehh skambju ta' fehmiet dwarha fil-Kumitat.

*Artikolu 12***Anness**

L-Anness għal dan l-Arranġament jikkostitwixxi parti integrali minn dan l-Arranġament.

*Artikolu 13***Dhul fis-sehh**

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom japprovaw dan l-Arranġament skont il-proċeduri interni tagħhom. Huma għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija ta' dawk il-proċeduri.

2. Dan l-Arranġament għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara l-jum tal-ahhar notifika msemija fil-paragrafu 1.

3. Mal-firma ta' dan l-Arranġament, il-Partijiet Kontraenti jistgħu, bi ftehim reċiproku jiddikjaraw li dan għandu japplika b'mod provvizorju mill-jum wara dak tal-firma tiegħu.

*Artikolu 14***Terminazzjoni u validità**

1. Dan l-Arranġament għandu jkun għal perjodu mhux limitat.

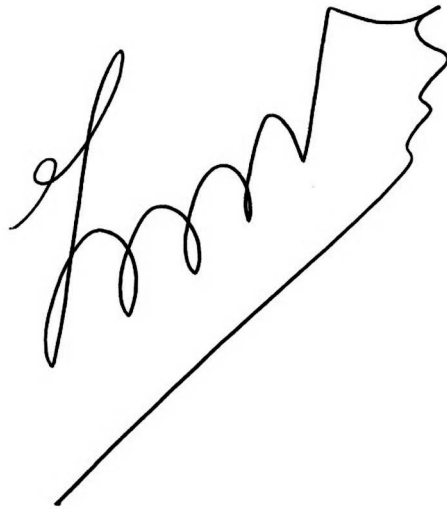
2. Kull Parti Kontraenti tista', wara konsultazzjonijiet fil-Kumitat, tiddenunzja dan l-Arranġament billi tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-ohra. Dan l-Arranġament għandu jieqaf milli japplika sitt xhur wara d-data ta' tali notifika.

3. Dan l-Arranġament għandu jiġi terminat f'każ ta' terminazzjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun stabbilit l-Istat responsabbli biex jeżamina talba għall-asil iddepożitata fi Stat Membru jew fl-Islanda jew fin-Norveġja.

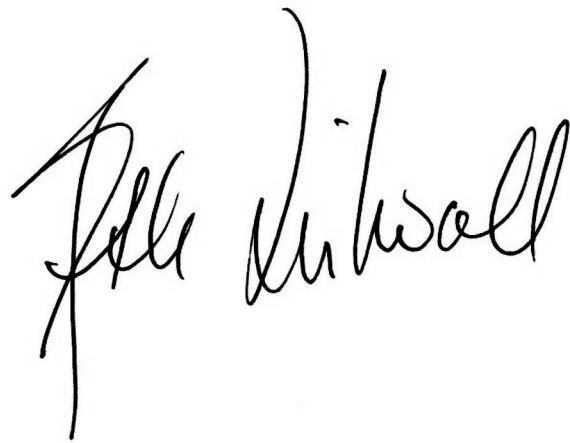
4. Dan l-Arranġament għandu jtfassal f'zewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ingliża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana, Ungeriża u Norveġiża, u kull wiehed minn dawn it-testi jkun ugwalment awtentiku.

Съставено в Брюксел на деветнадесети март две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el diecinueve de marzo de dos mil catorce.
V Bruselu dne devatenáctého března dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den nittende marts to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am neunzehnten März zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the nineteenth day of March in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le dix neuf mars deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu devetnaestog ožujka dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì diciannove marzo duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada deviņpadsmitajā martā.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų kovo devynioliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év március havának tizenkilencedik napján.
Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de negentiende maart tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego marca roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em dezanove de março de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la nouăsprezece martie două mii paisprezece.
V Bruseli devätnásteho marca dvetisícštrnásť.
V Bruslju, dne devetnajstega marca leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den nittonde mars tjugohundrafjorton.
Utferdiget i Brussel den nittende mars to tusen og fjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Kongeriket Norge



ANNEX

IL-FORMULA BIEX TIĠI KKALKULATA L-KONTRIBUZZJONI

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tan-Norveġja għad-dhul tal-Uffiċċju ta' Appoġġ definita fl-Artikolu 33(3)(d) tar-Regolament għandha tiġi kkalkulata bil-mod li ġej:
L-aktar ċifri finali aġġornati tal-Prodott Domestiku Gross (PDG) tan-Norveġja disponibbli fil-31 ta' Marzu ta' kull sena għandhom jiġu diviżi bis-somma ta' ċifri tal-PDG tal-Istati kollha li jipparteċipaw fl-Uffiċċju ta' Appoġġ disponibbli għall-istess sena. Il-persentaġġ miksub jiġi applikat għall-parti tad-dhul awtorizzat tal-Uffiċċju ta' Appoġġ kif definit fl-Artikolu 33(3)(a) tar-Regolament fis-sena kkonċernata sabiex jinkiseb l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja tan-Norveġja.
2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tithallas feuro.
3. In-Norveġja għandha thallas il-kontribuzzjoni finanzjarja tagħha sa mhux aktar tard minn 45 jum wara li tirċievi n-nota ta' debit. Kull dewmien fil-hlas iwassal għall-hlas ta' imghax ta' inadempjenza min-Norveġja fuq l-ammont mhux imhallas mid-data dovuta. Ir-rata tal-imghax tkun ir-rata applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' rifinanzjament tiegħu, kif ippubblikat fis-serje C tal-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, li tkun fis-sehh fl-ewwel jum tax-xahar tad-data ta' skadenza, miżjuda bi 3,5 punti perċentwali.
4. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tan-Norveġja għandha tiġi adattata skont dan l-Anness meta l-kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni Ewropea mdaħhla fil-baġit ġenerali tal-UE kif definit fl-Artikolu 33(3)(a) tar-Regolament tiġi miżjuda skont l-Artikoli 26, 27 jew 41 tar-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 ⁽¹⁾. F'tali każ, id-differenza għandha tkun dovuta 45 jum wara li tasal in-nota ta' debit.
5. Fil-każ li l-kredit ta' hlas tal-Uffiċċju ta' Appoġġ li jaslu għand l-UE skont l-Artikolu 33(3)(a) tar-Regolament relatat mas-sena N, ma jintefqux sal-31 ta' Diċembru tas-sena N, jew li l-baġit tal-Uffiċċju ta' Appoġġ tas-sena N jkun tnaqqas skont l-Artikoli 26, 27 jew 41 tar-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012, il-parti ta' dawn il-kredit ta' hlas li ma ntefqux jew li tnaqqsu li tikkorrispondu għall-perċentwal tal-kontribuzzjoni magħmula min-Norveġja għandha tiġi trasferita għall-baġit tas-sena N+1 tal-Uffiċċju ta' Appoġġ. Il-kontribuzzjoni tan-Norveġja għall-baġit tal-Uffiċċju ta' Appoġġ tas-sena N+1 għandha titnaqqas skont dan.

⁽¹⁾ ĠUL 298, 26.10.2012, p. 1.

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL (UE) Nru 371/2014

tal-10 ta' April 2014

li jimplimenta l-Artikolu 12(1) tar-Regolament (UE) Nru 359/2011 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi fil-kuntest tas-sitwazzjoni fl-Iran

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 359/2011 tat-12 ta' April 2011 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi fil-kuntest tas-sitwazzjoni fl-Iran ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 12(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Fit-12 ta' April 2011, il-Kunsill adotta r-Regolament (UE) Nru 359/2011.
- (2) Abbażi ta' rieżami tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2011/235/PESK ⁽²⁾, il-Kunsill iddecieda li l-miżuri restrittivi għandhom jiġġeddu sat-13 ta' April 2015.
- (3) Barra minn hekk, l-entrati li jikkonċernaw ċerti persuni inklużi fl-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 359/2011 għandhom jiġu aġġornati f'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/205/PESK ⁽³⁾.
- (4) L-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 359/2011 għandu għaldaqstant jiġi emendat,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 359/2011 ser jiġi emendat kif stipulat fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' April 2014.

Għall-Kunsill

Il-President

D. KOURKOULAS

⁽¹⁾ ĠU L 100, 14.4.2011, p. 1.

⁽²⁾ Deciżjoni tal-Kunsill 2011/235/PESK tat-12 ta' April 2011 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi fil-kuntest tas-sitwazzjoni fl-Iran (ĠU L 100, 14.4.2011, p. 51).

⁽³⁾ Deciżjoni tal-Kunsill 2014/205/PESK tal-10 ta' April 2014 li temenda d-Deciżjoni tal-Kunsill 2011/235/PESK dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet fil-kuntest tas-sitwazzjoni fl-Iran (Ara paġna 25 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali).

ANNEX

L-entrati tal-persuni elenkati hawn taht għandhom jissostitwixxu l-entrati għalihom li jinsabu fl-Anness I għar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 359/2011:

Persuni

	Isem	Informazzjoni identifikattiva	Raġunijiet	Data tal-elencar
1.	RAJABZADEH Azizollah		Kap tal-Organizzazzjoni ta' Mitigazzjoni tad-Diżastri ta' Teheran (TDMO). Ex Kap tal-Pulizija ta' Teheran (sa Jan-nar 2010). Bħala Kmandant tal-Forzi ta' Infurzar tal-Liġi fi Greater Tehran, Azizollah Rajabzadeh huwa l-akkużat bl-aktar kariga għolja fil-kawża tal-abbużi fiċ-Ċentru ta' Detenzjoni ta' Kahrizak.	
2.	DORRI-NADJAFABADI Ghorban-Ali	Post tat-twelid: Najafabad (Iran) Data tat-Twelid: 1945	Membru tal-Kunsill ta' Esendjenza u wkoll rappreżentant tal-Mexxej Suprem fil-Provinċja ta' Markazi ("Ċentrali"). Ex Prosekutur Ġenerali tal-Iran sa Settembru 2009 (ex Ministru tal-Intelligence matul il-Presidenza ta' Khatami). Bħala Prosekutur Ġenerali tal-Iran, huwa ordna u ssorvelja l-proċessi spetaklu b'segwitu għall-ewwel protesti ta' wara l-elezzjonijiet, fejn l-akkużati kienu miċhuda d-drittijiet tagħhom, u avukat. Huwa responsabbli wkoll għall-abbużi ta' Kahrizak.	
3.	MORTAZAVI Said	Post tat-twelid: Meybod, Yazd (Iran) Data tat-twelid: 1967	Ex Kap tat-Task Force tal-Iran kontra l-Kuntribandu, ex Prosekutur Ġenerali ta' Teheran sa Awwissu 2009. Bħala Prosekutur Ġenerali ta' Teheran, huwa kien hareġ ordni ġenerali għad-detenzjoni ta' mijiet ta' attivisti, ġurnalisti u studenti. Huwa ġie sospiż mill-kariga f'Awwissu 2010 wara investigazzjoni mill-ġudikatura Iranjana dwar ir-rwol tiegħu fl-imwiet ta' tliet irġiel miżmuma fuq l-ordnijiet tiegħu wara l-elezzjoni.	
4.	ZARGAR Ahmad		Kap tal-"Organizzazzjoni għall-Preservazzjoni tal-Moralità". Ex Imhalef, Qorti ta' Appell ta' Teheran, fergħa 36. Huwa kkonferma mandati ta' prigionerija fit-tul u mandati kapitali kontra persuni li pprotestaw.	
5.	ABBASZADEH-MESHKINI, Mahmoud		Gvernatur tal-Provinċja ta' Ilam. Ex Direttur politiku tal-Ministeru tal-Intern. Bħala Kap tal-Kumitat tal-Artikolu 10 tal-Liġi dwar Attivitajiet ta' Partiti u Gruppi Politici huwa kien jieh u hsieb l-awtorizzazzjoni ta' dimostrazzjonijiet u avvenimenti pubbliċi oħra u r-reġistrazzjoni ta' partiti politici. Fl-2010, huwa ssospenda l-attivitajiet ta' żewġ partiti politici riformisti marbuta ma' Mousavi — il-Front Izlamiku għall-Partecipazzjoni tal-Iran u l-Organizzazzjoni ta' Mujahdeen għar-Rivoluzzjoni Izlamika.	10.10.2011

	Isem	Informazzjoni identifikattiva	Raġunijiet	Data tal-elekar
			Mill-2009 'l quddiem huwa rrifjuta b'mod konsistenti u kontinwu l-laqgħat kollha mhux governattivi, u b'hekk ċaħħad dritt kostituzzjonali għall-protesta u wassal għal ħafna arresti ta' dimostraturi paċifiċi bi ksur tad-dritt għal-libertà ta' assemblea. Fl-2009 huwa ċaħħad ukoll l-oppożizzjoni minn permess għal ċerimonja biex tibki t-telfa tan-nies maqtula fi protesti matul l-elezzjonijiet Presidenzjali.	
6.	FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan (Magħruf ukoll bħala: FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hassan; FIROUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan; FIROUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hassan)	Post tat-twelid: Mashad Data tat-twelid: 3.2.1951	Bħala Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati tal-Iran, huwa l-oghla kmand militari responsabbli mit-tmejja tad-diviżjonijiet u l-politiki kollha militari, fosthom il-Korpi tal-Gwardji tar-Rivoluzzjoni Izlamika (IRGC) u l-pulizija. Il-forzi taħt il-katina ta' kmand formali tiegħu wettqu repressjoni brutali tad-dimostraturi paċifiċi kif ukoll detenzjonijiet tal-massa. Membru wkoll tal-Kunsill Suprem tas-Sigurtà Nazzjonali (SNSC) u l-Kunsill ta' Espedjenza.	10.10.2011
7.	JOKAR Mohammad Saleh		Mill-2011 deputat parlamentari għall-Provinċja ta' Yazd. Ex Kmandant tal-Forzi tal-Istudenti ta' Basij. Fil-kapaċità tiegħu ta' Kmandant tal-Forzi tal-Istudenti ta' Basij huwa kien involut b'mod attiv fit-trażżin ta' protesti fl-iskejjel u l-universitajiet u d-detenzjoni extraġudizzjarja ta' attivisti u ġurnalisti.	10.10.2011
8.	SALARKIA Mahmoud	Direttur tal-Klabb tal-Futbol ta' Teheran "Persepolis"	Kap tal-Kummissjoni tal-Petrol u tat-Trasport tal-Belt ta' Teheran. Viċi Prosekutur Ġenerali ta' Teheran għall-Affarijiet tal-Habs matul ir-repressjoni tal-2009. Bħala Viċi Prosekutur Ġenerali ta' Teheran għall-Affarijiet tal-Habs huwa kien direttament responsabbli għal ħafna mill-mandati għall-arrest kontra dimostranti u attivisti innoċenti u paċifiċi. Ħafna rapporti minn difensuri tad-drittijiet tal-bniedem juru li virtwalment dawk kollha arrestati huma, fuq struzzjonijiet tiegħu, miżmuma f'izolament mingħajr aċċess għall-avukat jew il-familji tagħhom, u mingħajr akkuża, għal tul ta' żmien li jvarja, spiss f'kondizzjonijiet li jammontaw għal għajbien sfurzati. Il-familji tagħhom ħafna drabi ma jgħux notifikati bl-arrest.	10.10.2011
9.	SOURI Hojatollah		Deputat parlamentari għall-Provinċja ta' Lorestan. Membru tal-Kummissjoni Parlamentari għall-Politika Barranija u ta' Sigurtà. Ex Kap tal-Habs ta' Evin. Bħala kap tal-habs ta' Evin matul l-2009, huwa kien responsabbli għal abbużi gravi tad-drittijiet tal-bniedem li għaddejjin f'dan il-habs fi żmien, bħal swat, u abbużi mentali u sesswali. Skont informazzjoni konsistenti minn sorsi differenti, it-tortura hija prassi komuni fil-habs ta' Evin. Fis-Sala 209, qed jinżammu bosta attivisti għall-attivitajiet paċifiċi tagħhom f'oppożizzjoni għall-partit fil-gvern.	10.10.2011

	Isem	Informazzjoni identifikattiva	Raġunijiet	Data tal-elencar
10.	TALA Hossein (Maghruf ukoll bhala: TALA Hosseyn)		Vici Gvernatur Ġenerali ("Farmandar") tal-Provincja ta' Teheran sa Settembru 2010, b'mod partikolari responsabbli għall-intervent tal-forzi tal-pulizija u għalhekk għar-repressjoni tad-dimostrazzjonijiet. F'Diċembru 2010 huwa rċieva premju għar-rwol tiegħu fir-repressjoni ta' wara l-elezzjoni.	10.10.2011
11.	TAMADDON Morteza (Maghruf ukoll bhala: TAMADON Morteza)	Post tat-twelid: Shahr Kord-Isfahan Data tat-Twelid: 1959	Ex Gvernatur Ġenerali tal-Provincja ta' Teheran, u kap tal-Kunsill tas-Sigurtà Pubblika provinċjali ta' Teheran, membru tal-IRGC. Fil-kapaċità tiegħu bhala gvernatur u kap tal-Kunsill tas-Sigurtà Pubblika provinċjali ta' Teheran, kellu r-responsabbiltà ġenerali għall-attivitajiet kollha ta' repressjoni, inkluż ir-repressjoni ta' protesti politiċi minn Gunju 2009. Huwa maghruf għall-involvement personali tiegħu fil-molestja tal-mexxejja tal-oppożizzjoni Karroubi u Moussavi.	10.10.2011
12.	BAKHTIARI Seyyed Morteza	Post tat-twelid: Mashad (Iran) Data tat-Twelid: 1952	Ex Ministru tal-Ġustizzja (2009-2013), ex gvernatur ġenerali tal-Isfahan u direttur tal-Organizzazzjoni tal-Habsijiet tal-Istat (sa Ġunju 2004). Bhala Ministru tal-Ġustizzja, huwa kellu rwol ewlieni fit-theddid u l-molestja tad-diaspora Iranjana billi habbar l-istabbiliment ta' qorti speċjali biex titratta speċifikament Iranjani li jghixu barra mill-pajjiż. Bl-isforzi tal-Prosekutur ta' Teheran, żewġ ferġhat tal-qorti tal-prim istanza u dik tal-appelli u diversi ferġhat tal-qorti tal-magistrati ser jigu assenjati biex jindirizzaw affarijiet ta' dawk li jghixu barra mill-pajjiż.	10.10.2011
13.	HOSSEINI Dr Mohammad (Maghruf ukoll bhala: HOSSEYNI, Dr Seyyed Mohammad; Seyed, Sayyed u Sayyid)	Post tat-twelid: Rafsanjan, Ker-man Data tat-Twelid: 1961	Ex Ministru tal-Kultura u l-Gwida Izlamika (2009-2013). Ex-IRGC, kompliċi fir-repressjoni tal-ġurnalisti.	10.10.2011
14.	MOSLEHI Heydar (Maghruf ukoll bhala: MOSLEHI Heydar; MOSLEHI Haidar)	Post tat-twelid: Isfahan (Iran) Data tat-Twelid: 1956	Ex Ministru tal-Intelligence (2009-2013). Taht it-tmexxija tiegħu, il-Ministeru tal-Intelligence kompli l-prassi ta' detenzjoni arbitrarja u persekuzzjoni mifruxin ta' dimostranti u dissidenti. Il-Ministeru tal-Intelligence għadu jmxxi s-Sala 209 tal-Habs ta' Evin, fejn hafna attivisti qed jinżammu għall-attivitajiet paċifiċi tagħhom f'oppożizzjoni għall-gvern. Interrogaturi mill-Ministeru tal-Intelligence ssoġġettaw lill-habsin tas-Sala 209 għal swat u abbużi mentali u sesswali. Bhala ex Ministru tal-Intelligence, Moslehi huwa responsabbli għall-abbużi matul il-mandat tiegħu.	10.10.2011

	Isem	Informazzjoni identifikattiva	Raġunijiet	Data tal-elekar
15.	TAGHIPOUR Reza	POB: Maragheh (Iran) DOB: 1957 Post tat-twelid: Maragheh (Iran) Data tat-Twelid: 1957	Membru tal-Kunsill tal-Belt ta' Teheran. Ex Ministru tal-Infommazzjoni u l-Komunikazzjoni (2009-2012). Bħala Ministru tal-infommazzjoni, huwa kien wiehed mill-oghla uffiċjali responsabbli miċ-ċensura u l-kontroll tal-attivitajiet fuq l-Internet u anke kwalunkwe tip ta' komunikazzjoni (partikolarment it-telefons ċellulari). Matul l-interrogazzjonijiet ta' prigionieri politiċi, l-interrogaturi jużaw id-data, l-emails u l-komunikazzjonijiet personali tagħhom. F'diversi okkażjonijiet mill-aħhar elezzjoni presidenzjali u matul id-dimostrazzjonijiet fit-toroq, il-linji tat-telefons ċellulari u s-servizzi tal-sms inqatgħu, il-kanali tat-televiżjoni satellitari ġew iġġamjati, l-Internet ġie sospiż lokalment jew mill-anqas, tnaqqsi t-rapidità tiegħu.	23.3.2012
16	EMADI, Hamid Reza (magħruf ukoll bħala: Hamidreza Emadi)	Data tat-Twelid: madwar 1973 Post tat-Twelid: Hamedan Post tar-residenza: Teheran Post tax-xogħol: Press TV HQ, Teheran	Direttur ta' Press TV Newsroom. Ex Produttur Gholi ta' Press TV. Responsabbli għall-produzzjoni u x-xandir tal-konfessjonijiet furzati tad-detenuti, inklużi l-ġurnalisti, l-attivisti politiċi, persuni li jagħmlu parti mill-minoranzi Kurdi u Gharab, il-ksur ta' drittijiet internazzjonali rikonoxxuti għal smigh ġust u proċess korrett. Ir-regolatur indipendenti tax-xandir OFCOM immulta lil Press TV GBP 100 000 fir-Renju Unit talli xandar il-konfessjoni furzata mill-ġurnalist u produttur tal-films Iranjan-Kanadiż Maziar Bahari fl-2011, li giet iffilmjata fil-habs waqt li Bahari kien mhedded. L-NGOs irrapportaw aktar eżempji ta' konfessjonijiet furzati fuq it-TV minn Press TV. Emadi għalhekk huwa assoċjat mal-ksur tad-dritt għal proċess korrett u smigh ġust.	12.3.2013

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 372/2014**tad-9 ta' April 2014****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 794/2004 f'dak li jirrigwarda l-kalkolu ta' ċerti limiti ta' żmien, it-trattament tal-ilmenti, u l-identifikazzjoni u l-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali****(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 27 tiegħu,

Wara li kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv dwar l-ghajnuna mill-Istat,

Billi:

- (1) Fil-kuntest tal-modernizzazzjoni tar-regoli dwar l-ghajnuna mill-Istat biex tikkontribwixxi kemm għall-implimentazzjoni tal-istrategija Ewropa 2020 għat-tkabbir kif ukoll għall-konsolidament baġitarju ⁽²⁾, ir-Regolament (KE) Nru 659/1999 gie emendat permezz tar-Regolament (UE) Nru 734/2013 ⁽³⁾ biex tittejjeb l-effikaċja tal-kontroll tal-ghajnuna mill-Istat. Dik l-emenda fittxet b'mod partikolari li tagħmel it-trattament tal-ilmenti mill-Kummissjoni aktar effikaċi u tintroduċi setgħat għall-Kummissjoni biex titlob informazzjoni direttament minghand il-partiċipanti fis-suq u li tmexxi investigazzjonijiet f'setturi tal-ekonomija u fi strumenti ta' ghajnuna.
- (2) Fid-dawl ta' dawk l-emendi, huwa meħtieġ li jiġu identifikati l-ġrajjet li jiddeterminaw il-punt tal-bidu għall-kalkolu tal-limiti ta' żmien fil-kuntest tat-talbiet għall-informazzjoni indirizzati lil partijiet terzi skont ir-Regolament (KE) Nru 659/1999.
- (3) Il-Kummissjoni tista', fuq inizjattiva tagħha stess, teżamina l-informazzjoni dwar ghajnuna illegali minn kwalunkwe sors, sabiex tkun ivvalutata l-konformità mal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat. F'dak il-kuntest, l-ilmenti huma sors essenzjali ta' informazzjoni biex jinkixef ksor ta' regoli tal-ghajnuna mill-Istat. Huwa għalhekk importanti li jkun ddefiniti proċeduri ċari u effiċjenti biex ikunu trattati l-ilmenti ppreżentati lill-Kummissjoni.
- (4) Skont l-Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 659/1999, huma biss il-partijiet interessati li jistgħu jressqu ilmenti biex jgħarrfu lill-Kummissjoni dwar xi ghajnuna allegatament illegali jew l-użu hażin ta' ghajnuna. Għal dak l-ghan, persuni naturali u ġuridiċi li jissottomettu l-ilmenti għandhom ikunu meħtieġa juru li huma partijiet interessati skont it-tifsira tal-Artikolu 1(h) tar-Regolament (KE) Nru 659/1999.
- (5) Biex jiġi ssemplifikat l-ipproċessar tal-ilmenti u fl-istess hin tiżdied it-trasparenza u ċ-ċertezza legali, huwa xieraq li tiġi ddefinita l-informazzjoni li l-ilmentaturi għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni. Sabiex jiġi żgurat li l-Kummissjoni tirċievi informazzjoni kollha rilevanti rigward ghajnuna allegatament illegali jew użata hażin, ir-Regolament (KE) Nru 659/1999 jeħtieġ li l-partijiet interessati jimlew formola u jippreżentaw kull informazzjoni obbligatorja mitluba fiha. Għandha għalhekk tiġi stabbilita l-formola għal dak il-ghan.

⁽¹⁾ ĠUL 83, 27.3.1999, p. 1.⁽²⁾ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni, EWROPA 2020 Strategija għal tkabbir intelliġenti, sostenibbli u inklussiv; COM(2010) 2020 finali⁽³⁾ Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 734/2013 tat-22 ta' Lulju 2013 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 li jistipula regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat tal-KE (ĠUL 204, 31.7.2013, p. 15).

- (6) Ir-rekwiżiti li għandhom jiġu ssodisfati mill-partijiet interessati meta jitressqu ilmenti ma għandhomx ikunu ta' piż eċċessiv, filwaqt li jiġi żgurat li l-Kummissjoni tirċievi l-informazzjoni kollha mehtieġa biex tibda investigazzjoni dwar għajnuna allegatament illegali jew użata hażin.
- (7) Biex ikun żgurat li s-sigrietà tan-negozju u informazzjoni kunfidenzjali ohra li tinghata lill-Kummissjoni tiġi trattata f'konformità mal-Artikolu 339 tat-Trattat, kull persuna li tissottometti l-informazzjoni għandha tidentifika b'mod ċar liema informazzjoni hija tqis li għandha tkun kunfidenzjali u r-raġuni għaliex hija kunfidenzjali. Il-persuna kkonċernata għandha tkun mehtieġa tipprovdi lill-Kummissjoni b'verżjoni separata mhux kunfidenzjali tal-informazzjoni li tista' tiġi ppreżentata lill-Istat Membru relevanti biex jikkummenta.
- (8) Għalhekk, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 ⁽¹⁾ għandu jiġi emendat skont dan,

ADOPTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 794/2004 huwa emendat kif ġej:

(1) L-Artikolu 8 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“1. Il-limiti taż-żmien previsti fir-Regolament (KE) Nru 659/1999 u f'dan ir-Regolament jew iffissati mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 108 tat-Trattat jiġu kkalkulati f'konformità mar-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71, u r-regoli speċifiċi stabbiliti fil-paragrafi minn 2 sa 5b ta' dan l-Artikolu. Fil-każ ta' konflitt, id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament jipprevalu.”;

(b) jiddaħhlu l-paragrafi li ġejjin:

“5a. F'dak li għandu x'jaqsam mal-limitu ta' żmien biex tiġi ppreżentata l-informazzjoni mitluba minn partijiet terzi skont l-Artikolu 6a(6) tar-Regolament (KE) Nru 659/1999, ir-riċeviment ta' talba għall-informazzjoni tkun l-avveniment relevanti għall-finijiet tal-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71.

5b. F'dak li għandu x'jaqsam mal-limitu ta' żmien biex tiġi ppreżentata l-informazzjoni mitluba minn partijiet terzi skont l-Artikolu 6a(7) tar-Regolament (KE) Nru 659/1999, in-notifika għall-informazzjoni tkun l-avveniment relevanti għall-finijiet tal-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71”.

(2) il-Kapitoli Va u Vb li ġejjin jiddaħhlu wara l-Artikolu 11:

“IL-KAPITOLU Va

TRATTAMENT TAL-ILMENTI

L-Artikolu 11a

L-Ammissibilità tal-ilmenti

1. Kull persuna li tressaq ilment skont l-Artikoli 10(1) u 20(2) tar-Regolament (KE) Nru 659/1999 turi li hija parti interessata skont it-tifsira tal-Artikolu 1(h) ta' dak ir-Regolament.

2. Il-partijiet interessati jimlew kif xieraq il-formola stabbilita fl-Anness IV u jipprovdu kull informazzjoni obbligatorja mitluba fiha. B'talba motivata minn parti interessata, il-Kummissjoni tista' teżenta mill-obbligu li tiġi pprovduta xi informazzjoni mehtieġa mill-formola.

3. L-ilmenti jitressqu f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni.

⁽¹⁾ Regolament tal-Kummissjoni (KE) nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 li jip-preskrivi regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 93 tat-Trattat KE (GUL L 140, 30.4.2004, p. 1).

KAPITOLU Vb

IDENTIFIKAZZJONI U PROTEZZJONI TA' INFORMAZZJONI KUNFIDENZJALI

Artikolu 11b

Il-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali u informazzjoni kunfidenzjali oħra

Kull persuna li tissottometti informazzjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 659/1999 għandha tindika b'mod ċar liema informazzjoni tqis li għandha tkun kunfidenzjali, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għal din il-kunfidenzjalità, u tipprovdli lill-Kummissjoni b'verżjoni separata mhux kunfidenzjali tas-sottomissjoni. Meta l-informazzjoni tkun trid tigi pprovduta sa ċerta data ta' skadenza, l-istess data ta' skadenza tapplika biex titressaq il-verżjoni mhux kunfidenzjali.”;

(3) it-test fl-Anness ta' dan ir-Regolament huwa miżjud b'hal-Anness IV.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-9 ta' April 2014.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX

"ANNEX IV

**FORMOLA BIEX JITRESSQU LMENTI LI JIRRIGWARDAW GHAJNUNA MILL-ISTAT ALLEGATAMENT ILLEGALI
JEW UŻU HAŻIN TAL-GHAJNUNA**

It-taqsimiet obligatorji huma mmarkati bi stilla '*'.

1. Informazzjoni dwar il-persuna li qed tressaq l-ilment

Isem:*

Kunjom:*

Indirizz Linja 1:*

Indirizz Linja 2:

Belt/Raħal:*

Kontea/Stat/Provinċja:

Kodiċi Postali:*

Pajjiż:*

Telefon:

Telefon Ċellulari:

Indirizz tal-e-mail:*

Faks:

2. Jien qed inressaq ilment f'isem xi ħadd ieħor (persuna jew kumpanija)

Iva* Le*

Jekk iva, jekk jogħġbok ipprovdli l-informazzjoni li ġejja:

Isem il-persuna/kumpanija li qed tirrappreżenta*:

Numru tar-registrazzjoni tal-entità:

Indirizz Linja 1:*

Indirizz Linja 2:

Belt/Raħal:*

Kontea/Stat/Provinċja:

Kodiċi Postali:*

Pajjiż:*

Telefon 1:

Telefon 2:

Indirizz tal-e-mail:*

Faks:

Jekk jogħġbok ehmeż prova li r-rappreżentant huwa awtorizzat li jaġixxi f'isem din il-persuna/kumpanija.*

3. Jekk jogħġbok aghżel waħda minn dawn li ġejjin biex tiddeskrivi l-identità tiegħek*

- (a) Kompetitur tal-benefiċjarju jew tal-benefiċjarji
- (b) Assoċjazzjoni tan-negozju li tirrappreżenta l-interessi tal-kompetituri
- (c) Organizzazzjoni mhux governattiva
- (d) Trejtdjunjin
- (e) Ċittadin tal-UE
- (f) Ohrajn, jekk jogħġbok speċifika

Jekk jogħġbok spjega għaliex u sa fejn, l-allegata għajnuna mill-Istat taffettwa l-pożizzjoni kompetittiva tiegħek/il-pożizzjoni kompetittiva tal-persuna/kumpanija li qed tirrappreżenta. Ipprovi l-akbar ammont ta' evidenza konkreta possibbli.

Kun af li, bis-saħħa tal-Artikolu 20(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, partijiet interessati biss skont it-tifsira tal-Artikolu 1(h) ta' dan ir-Regolament jistgħu jissottomettu lmenti formali. Għalhekk, fin-nuqqas ta' prova li int parti interessata, il-formola preżenti mhux se tkun irregistrata bħala lment, u l-informazzjoni pprovduta fiha se tinżamm bħala informazzjoni tas-suq generali.

4. Jekk jogħġbok aghżel waħda minn dawn li ġejjin*

- ☐ Iva, tistgħu tiżvelaw l-identità tiegħi
- ☐ Le, ma tistgħux tiżvelaw l-identità tiegħi

Jekk le, jekk jogħġbok speċifika r-raġunijiet:

Kunfidenzjalità: Jekk ma tixtieqx li l-identità tiegħek jew ċerti dokumenti jew Informazzjoni ikunu divulgati, jekk jogħġbok indika dan b'mod ċar u identifika l-partijiet kunfidenzjali ta' kwalunkwe dokument, u agħti r-raġunijiet. Fin-nuqqas ta' kwalunkwe indikazzjoni dwar il-kunfidenzjalità tal-identità tiegħek jew ċerti dokumenti jew informazzjoni, dawn l-elementi se jitqiesu bħala mhux kunfidenzjali u jistgħu jintbagħtu lill-Istat Membru li allegatament qed jagħti l-għajnuna mill-Istat. L-informazzjoni li tinsab fil-punti 5 u 6 ma tistax titqies bħala kunfidenzjali.

5. Informazzjoni dwar l-Istat Membru li qed jagħti l-għajnuna*

Jekk jogħġbok kun af li, l-informazzjoni pprovduta f'dan il-punt mhix meqjusa kunfidenzjali.

- (a) Pajjiż:
- (b) Speċifika liema istituzzjoni jew korp taw l-għajnuna tal-Istat allegatament illegali, jekk hija magħrufa:
 - Gvern ċentrali:
 - Reġjun (jekk jogħġbok speċifika):
 - Ohrajn (speċifika):

6. Informazzjoni dwar il-miżura tal-allegata għajnuna*

Jekk jogħġbok kun af li, l-informazzjoni pprovduta f'dan il-punt mhix meqjusa kunfidenzjali.

- (a) Jekk jogħġbok ipprovdidi deskrizzjoni tal-allegata għajnuna, u indika f'liema forma ngħatat (self, għotjiet, garanziji, inċentivi jew eżenzjonijiet mit-taxxa eċċ.).

- (b) Għal liema skop ingħatat l-allegata għajnuna (jekk magħruf)?

- (c) X'inhu l-ammont tal-allegata għajnuna (jekk magħruf)? Jekk ma għandekx iċ-ċifra eżatta, jekk jogħġbok ipprovdidi estimu flimkien mal-evidenza ta' ġustifikazzjoni kollha possibbli.

- (d) Min hu l-benefiċjarju? Jekk jogħġbok aghi l-informazzjoni kollha possibbli, inkluża deskrizzjoni tal-attivitàjiet ewlenin tal-benefiċjarju/kumpanija(i) konċernata(i).

- (e) Mill-għarfien tiegħek, meta ngħatat l-allegata għajnuna?

- (f) Jekk jogħġbok aghżel waħda minn dawn li ġejjin:

- ☐ Skont l-għarfien tiegħi, l-għajnuna mill-Istat ma ġietx notifikata lill-Kummissjoni.
- ☐ Skont l-għarfien tiegħi, l-għajnuna mill-Istat ġiet notifikata, iżda ngħatat qabel id-deċiżjoni tal-Kummissjoni. Jekk magħruf, jekk jogħġbok indika n-numru ta' referenza tan-notifika jew indika meta ġiet notifikata l-għajnuna.

- ☐ Skont l-għarfien tiegħi, l-għajnuna mill-Istat ġiet notifikata u approvata mill-Kummissjoni, iżda l-implimentazzjoni tagħha ma kinitx tirrispetta l-kundizzjonijiet applikabbli. Jekk magħruf, jekk jogħġbok indika n-numru ta' referenza tan-notifika jew indika meta ġiet notifikata u approvata l-għajnuna.

- ☐ Skont l-għarfien tiegħi, l-għajnuna mill-Istat ingħatat skont regolament ta' eżenzjoni ġenerali shiha, iżda l-implimentazzjoni tagħha ma kinitx tirrispetta l-kundizzjonijiet applikabbli.

7. Raġunijiet għall-ilment*

Jekk jogħġbok innota li, biex miżura tikkwalifika bħala għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) TFUE, l-allegata għajnuna għandha tingħata minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat, trid twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti, u tolqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri.

- (a) Jekk jogħġbok spjega sa liema punt ir-riżorsi pubbliċi huma involuti (jekk dan huwa magħruf) u, jekk il-miżura kinitx adottata minn awtorità pubblika (imma pereżempju minn impriża pubblika), jekk jogħġbok spjega għaliex, fl-opinjoni tiegħek, hija imputabbli għall-awtoritajiet pubbliċi ta' Stat Membru.

- (b) Jekk jogħġbok spjega għaliex, fl-opinjoni tiegħek, l-allegata għajnuna mill-Istat hija selettiva (jiġifieri tiffavorixxi ċerti impriżi kummerċjali jew il-produzzjoni ta' ċerti prodotti).

- (c) Jekk jogħġbok spjega kif, fl-opinjoni tiegħek, l-allegata għajnuna mill-Istat tagħti vantaġġ ekonomiku lill-benefiċjarju jew benefiċjarji.

- (d) Jekk jogħġbok spjega għaliex, fl-opinjoni tiegħek, twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni.

- (e) Jekk jogħġbok spjega għaliex, fl-opinjoni tiegħek, l-allegata għajnuna taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.

8. Kompatibbiltà tal-ġajnuna

Jekk jogħġbok indika r-raġunijiet għaliex fl-opinjoni tiegħek l-allegata ġajnuna mhix kompatibbli mas-suq intern.

9. Informazzjoni dwar allegat ksur ta' regoli oħra tal-liġi tal-Unjoni Ewropea u dwar proċeduri oħra

- (a) Jekk magħrufa, jekk jogħġbok indika liema regoli oħra tal-liġi tal-Unjoni Ewropea inti taħseb li ġew miksura permezz tal-ġhota tal-allegata ġajnuna. Inti mitlub tkun konxju li dan ma jimplikax neċessarjament li dan il-ksur potenzjali se jiġi indirizzat fl-investigazzjoni tal-ġajnuna mill-Istat.

- (b) Inti diġà kellimt lis-servizzi tal-Kummissjoni jew ta' xi istituzzjoni Ewropea oħra dwar din il-kwistjoni? *

Iva Le

Jekk iva, jekk jogħġbok ehmeż kopji tal-korrispondenza.

- (c) Inti diġà kellimt lill-awtoritajiet nazzjonali jew il-qrati nazzjonali dwar din l-istess kwistjoni? *

Iva Le

Jekk iva, indika liema awtoritajiet jew qrati; u, jekk kien hemm diġà deċiżjoni jew sentenza, jekk jogħġbok hemeż kopja (jekk din hija disponibbli); jekk, min-naħa l-oħra, il-każ għadu pendent, jekk jogħġbok indika r-referenza tiegħu (jekk din hija disponibbli).

- (d) Jekk jogħġbok ipprovdni kull informazzjoni oħra li tista' tkun rilevanti għall-valutazzjoni ta' dan il-każ.

10. Id-dokumenti ta' sostenn

Jekk jogħġbok niżżel kull *dokument jew evidenza* li huma sottomessi b'appoġġ għall-ilment, u ehmeż il-kopji jekk ikun hemm bżonn.

- Kull meta possibbli, kopja tal-ligi nazzjonali jew miżuri oħra li jistabbilixxu l-bażi legali għall-hlas tal-allegata għajnuna għandhom jiġu pprovduti.
- Meta jkun possibbli, jekk jogħġbok ehmeż kwalunkwe evidenza disponibbli li ngħatat l-għajnuna mill-Istat (pereżempju stqarrija għall-istampa, kontijiet ippubblikati).
- Jekk l-ilment qed jitressaq f'isem xi hadd ieħor (persuna naturali jew kumpanija) jekk jogħġbok ehmeż provi li bħala rappreżentant inti awtorizzat li taġixxi.
- Fejn huwa applikabbli, jekk jogħġbok ehmeż kopji tal-korrispondenza li saret preċedentament mal-Kummissjoni Ewropea jew ma' kwalunkwe istituzzjoni nazzjonali jew Ewropea rigward l-istess kwistjoni.
- Jekk din il-kwistjoni diġà giet indirizzata minn qorti/awtorità nazzjonali, jekk jogħġbok ehmeż kopja tas-sentenza/deciżjoni, jekk hija disponibbli.

Jiena hawnhekk niddikjara li l-informazzjoni kollha f'din il-formola u fl-annessi hija pprovduta b'bonafidi.

Post, data u firma ta' min qed iressaq l-ilment"

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 373/2014**tal-11 ta' April 2014****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament dwar l-OKS unika) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jip-preskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.
- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-11 ta' April 2014.

*Għall-Kummissjoni,**Fisem il-President,*

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠUL 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠUL 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 KG)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	MA	65,2
	TN	123,3
	TR	106,4
	ZZ	98,3
0707 00 05	MK	51,2
	TR	124,4
	ZZ	87,8
0709 93 10	MA	44,0
	TR	93,6
	ZZ	68,8
0805 10 20	EG	47,9
	IL	67,9
	MA	49,8
	TN	48,3
	TR	53,1
	ZZ	53,4
0805 50 10	MA	35,6
	TR	92,4
	ZZ	64,0
0808 10 80	AR	93,3
	BR	104,5
	CL	108,2
	CN	115,5
	MK	25,2
	NZ	132,7
	US	190,8
	ZA	118,5
	ZZ	111,1
0808 30 90	AR	92,3
	CL	123,2
	CN	79,2
	ZA	92,6
	ZZ	96,8

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2014/205/PESK

tal-10 ta' April 2014

li temenda d-Deciżjoni 2011/235/PESK dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet fil-kuntest tas-sitwazzjoni fl-Iran

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 29 tiegħu,

Billi:

- (1) Fit-12 ta' April 2011, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2011/235/PESK ⁽¹⁾.
- (2) Abbazi ta' rieżami tad-Deciżjoni 2011/235/PESK, il-miżuri restrittivi għandhom jiġġeddu sat-13 ta' April 2015.
- (3) L-entrati li jikkonċernaw ċerti persuni inklużi fl-Anness għad-Deciżjoni 2011/235/PESK għandhom jiġi aġġornati.
- (4) Id-Deciżjoni 2011/235/PESK għandha tiġi emendata skont dan,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Artikolu 6(2) tad-Deciżjoni 2011/235/PESK huwa sostitwit b'dan li ġej:

“2. Din id-Deciżjoni għandha tapplika sat-13 ta' April 2015. Hija għandha tinżamm taht rieżami kostanti. Hija għandha tiġġedded jew tiġi emendata, kif adatt, jekk il-Kunsill iqis li l-oġġettivi tagħha ma ntlahqux.”.

Artikolu 2

L-Anness għad-Deciżjoni 2011/235/PESK għandu jiġi emendat kif jidher fl-Anness għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' April 2014.

Għall-Kunsill

Il-President

D. KOURKOULAS

⁽¹⁾ Deciżjoni tal-Kunsill 2011/235/PESK tat-12 ta' April 2011 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet fil-kuntest tas-sitwazzjoni fl-Iran (ĠU L 100, 14.4.2011, p. 51).

ANNEX

L-entrati tal-persuni fil-lista ta' persuni elenkati hawn taht għandhom jissostitwixxu l-entrati għalihom li jinsabu fl-Anness għad-Deċiżjoni 2011/235/PESK:

Persuni

	Isem	Informazzjoni identifikattiva	Raġunijiet	Data tal-elencar
1.	RAJABZADEH Azizollah		Kap tal-Organizzazzjoni ta' Mitigazzjoni tad-Diżastri ta' Teheran (TDMO). Ex Kap tal-Pulizija ta' Teheran (sa Janar 2010). Bħala Kmandant tal-Forzi ta' Infurzar tal-Liġi fi Greater Tehran, Azizollah Rajabzadeh huwa l-akkużat bl-aktar kariga għolja fil-kawża tal-abbużi fiċ-Centru ta' Detenzjoni ta' Kahrizak.	
2.	DORRI-NADJAFABADI Ghorban-Ali	Post tat-twelid: Najafabad (Iran) Data tat-Twelid: 1945	Membru tal-Kunsill ta' Esendjenza u wkoll rappreżentant tal-Mexxej Suprem fil-Provincja ta' Markazi ("Ċentrali"). Ex Prosekutur Ġenerali tal-Iran sa Settembru 2009 (ex Ministru tal-Intelligence matul il-Presidenza ta' Khatami). Bħala Prosekutur Ġenerali tal-Iran, huwa ordna u ssorvelja l-proċessi spetaklu b'segwitu għall-ewwel protesti ta' wara l-elezzjonijiet, fejn l-akkużati kienu miċhuda d-drittijiet tagħhom, u avukat. Huwa responsabbli wkoll għall-abbużi ta' Kahrizak.	
3.	MORTAZAVI Said	Post tat-twelid: Meybod, Yazd (Iran) Data tat-twelid: 1967	Ex Kap tat-Task Force tal-Iran kontra l-Kuntribandu, ex Prosekutur Ġenerali ta' Teheran sa Awwissu 2009. Bħala Prosekutur Ġenerali ta' Teheran, huwa kien hareġ ordni ġenerali għad-detenzjoni ta' mijiet ta' attivisti, ġurnalisti u studenti. Huwa ġie sospiż mill-kariga f'Awwissu 2010 wara investigazzjoni mill-ġudikatura Iranjana dwar ir-rwol tiegħu fl-imwiet ta' tliet irġiel miżmuma fuq l-ordnijiet tiegħu wara l-elezzjoni.	
4.	ZARGAR Ahmad		Kap tal-"Organizzazzjoni għall-Preservazzjoni tal-Moralità". Ex Imhallef, Qorti ta' Appell ta' Teheran, fergħa 36. Huwa kkonferma mandati ta' prigionerija fit-tul u mandati kapitali kontra persuni li pprotestaw.	
5.	ABBASZADEH-MESHKINI, Mahmoud		Gvernatur tal-Provincja ta' Ilam. Ex Direttur politiku tal-Ministeru tal-Intern. Bħala Kap tal-Kumitat tal-Artikolu 10 tal-Liġi dwar Attivitajiet ta' Partiti u Gruppi Politiċi huwa kien jieh u hsieb l-awtorizzazzjoni ta' dimostrazzjonijiet u avvenimenti pubbliċi ohra u r-reġistrazzjoni ta' partiti politiċi.	10.10.2011

	Isem	Informazzjoni identifikattiva	Raġunijiet	Data tal-elencar
			Fl-2010, huwa ssospenda l-attivitajiet ta' żewġ partiti politiċi riformisti marbuta ma' Mousavi — il-Front Izlamiku għall-Partecipazzjoni tal-Iran u l-Organizzazzjoni ta' Mujahedeen għar-Rivoluzzjoni Izlamika. Mill-2009 'l quddiem huwa rrifjuta b'mod konsistenti u kontinwu l-laqgħat kollha mhux governattivi, u b'hekk ċaħhad dritt kostituzzjonali għall-protesta u wassal għal hafna arresti ta' dimostraturi paċifiċi bi ksur tad-dritt għal-libertà ta' assemblea. Fl-2009 huwa ċaħhad ukoll l-oppożizzjoni minn permess għal ċerimonja biex tibki t-telfa tan-nies maqtula fi protesti matul l-elezzjonijiet Presidenzjali.	
6.	FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan (Magħruf ukoll bħala: FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyed Hassan; FIROUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan; FIROUZABADI Maj-Gen Dr Seyed Hassan)	Post tat-twelid: Mashad Data tat-twelid: 3.2.1951	Bħala Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati tal-Iran, huwa l-oghla kmand militari responsabbli mit-tmexxija tad-diviżjonijiet u l-politiki kollha militari, fosthom il-Korpi tal-Gwardji tar-Rivoluzzjoni Izlamika (IRGC) u l-pulizija. Il-forzi taht il-katina ta' kmand formali tiegħu wettqu repressjoni brutali tad-dimostraturi paċifiċi kif ukoll detenzjonijiet tal-massa. Membru wkoll tal-Kunsill Suprem tas-Sigurtà Nazzjonali (SNSC) u l-Kunsill ta' Espedjenza.	10.10.2011
7.	JOKAR Mohammad Saleh		Mill-2011 deputat parlamentari għall-Provincja ta' Yazd. Ex Kmandant tal-Forzi tal-Istudenti ta' Basij. Fil-kapaċità tiegħu ta' Kmandant tal-Forzi tal-Istudenti ta' Basij huwa kien involut b'mod attiv fit-trażzin ta' protesti fl-iskejjel u l-universitajiet u d-detenzjoni extraġudizzjarja ta' attivisti u ġurnalisti.	10.10.2011
8.	SALARKIA Mahmoud	Direttur tal-Klabb tal-Futbol ta' Teheran "Persepolis"	Kap tal-Kummissjoni tal-Petrol u tat-Trasport tal-Belt ta' Teheran. Vici Prosekutur Ġenerali ta' Teheran għall-Affarijiet tal-Habs matul ir-repressjoni tal-2009. Bħala Vici Prosekutur Ġenerali ta' Teheran għall-Affarijiet tal-Habs huwa kien direttament responsabbli għal hafna mill-mandati għall-arrest kontra dimostranti u attivisti innocenti u paċifiċi. Hafna rapporti minn difensuri tad-drittijiet tal-bniedem juru li virtwalment dawk kollha arrestati huma, fuq struzzjonijiet tiegħu, miżmuma f'izolament mingħajr aċċess għall-avukat jew il-familji tagħhom, u mingħajr akkuża, għal tul ta' żmien li jvarja, spiss f'kondizzjonijiet li jammontaw għal għajbien sfurzati. Il-familji tagħhom hafna drabi ma jgħux notifikati bl-arrest.	10.10.2011
9.	SOURI Hojatollah		Deputat parlamentari għall-Provincja ta' Lorestan. Membru tal-Kummissjoni Parlamentari għall-Politika Barranija u ta' Sigurtà. Ex Kap tal-Habs ta' Evin.	10.10.2011

	Isem	Informazzjoni identifikattiva	Raġunijiet	Data tal-elencar
			Bhala kap tal-habs ta' Evin matul l-2009, huwa kien responsabbli għal abbużi gravi tad-drittijiet tal-bniedem li għaddejjin f'dan il-habs fi żmien, bħal swat, u abbużi mentali u sesswali. Skont informazzjoni konsistenti minn sorsi differenti, it-tortura hija prassi komuni fil-habs ta' Evin. Fis-Sala 209, qed jinżammu bosta attivisti għall-attivitajiet paċifiċi tagħhom f'oppożizzjoni għall-partit fil-gvern.	
10.	TALA Hossein (Maghruf ukoll bhala: TALA Hosseyn)		Vici Gvernatur Ġenerali ("Farmandar") tal-Provincja ta' Teheran sa Settembru 2010, b'mod partikolari responsabbli għall-intervent tal-forzi tal-pulizija u għalhekk għar-repressjoni tad-dimostrazzjonijiet. F'Diċembru 2010 huwa rċieva premju għar-rwol tiegħu fir-repressjoni ta' wara l-elezzjoni.	10.10.2011
11.	TAMADDON Morteza (Maghruf ukoll bhala: TAMADON Morteza)	Post tat-twelid: Shahr Kord-Isfahan Data tat-Twelid: 1959	Ex Gvernatur Ġenerali tal-Provincja ta' Teheran, u kap tal-Kunsill tas-Sigurtà Pubblika provincjali ta' Teheran, membru tal-IRGC. Fil-kapaċità tiegħu bhala gvernatur u kap tal-Kunsill tas-Sigurtà Pubblika provincjali ta' Teheran, kellu r-responsabbiltà ġenerali għall-attivitajiet kollha ta' repressjoni, inkluz ir-repressjoni ta' protesti politiċi minn Gunju 2009. Huwa maghruf għall-involviment personali tiegħu fil-molestja tal-mexxejja tal-oppożizzjoni Karroubi u Moussavi.	10.10.2011
12.	BAKHTIARI Seyyed Morteza	Post tat-twelid: Mashad (Iran) Data tat-Twelid: 1952	Ex Ministru tal-Ġustizzja (2009-2013), ex gvernatur ġenerali tal-Isfahan u direttur tal-Organizzazzjoni tal-Habsijiet tal-Istat (sa Ġunju 2004). Bhala Ministru tal-Ġustizzja, huwa kellu rwol ewlieni fit-theddid u l-molestja tad-diaspora Iranjana billi habbar l-istabbiliment ta' qorti speċjali biex titratta speċifikament Iranjani li jghixu barra mill-pajjiż. Bl-isforzi tal-Prosekutur ta' Teheran, żewġ ferġat tal-qorti tal-prim istanza u dik tal-appelli u diversi ferġat tal-qorti tal-maġistrati ser jiġu assenjati biex jindirizzaw affarijiet ta' dawk li jghixu barra mill-pajjiż.	10.10.2011
13.	HOSSEINI Dr Mohammad (Maghruf ukoll bhala: HOSSEYNI, Dr Seyyed Mohammad; Seyyed, Sayyed u Sayyid)	Post tat-twelid: Rafsanjan, Kerman Data tat-Twelid: 1961	Ex Ministru tal-Kultura u l-Gwida Izlamika (2009-2013). Ex-IRGC, kompliċi fir-repressjoni tal-ġurnalisti.	10.10.2011

	Isem	Informazzjoni identifikattiva	Raġunijiet	Data tal-elencar
14.	MOSLEHI Heydar (Maghruf ukoll bħala: MOSLEHI Heidar; MOSLEHI Haider)	Post tat-twelid: Isfahan (Iran) Data tat-Twelid: 1956	Ex Ministru tal-Intelligence (2009-2013). Taht it-tmexxija tiegħu, il-Ministeru tal-Intelligence kompli l-prassi ta' detenzjoni arbitrarja u persekuzzjoni mifruxin ta' dimostranti u dissidenti. Il-Ministeru tal-Intelligence għadu jmexxi s-Sala 209 tal-Habs ta' Evin, fejn hafna attivisti qed jinżammu għall-attivitajiet paċifiċi tagħhom f'oppożizzjoni għall-gvern. Interrogaturi mill-Ministeru tal-Intelligence ssoġġettaw lill-habsin tas-Sala 209 għal swat u abbużi mentali u sesswali. Bħala ex Ministru tal-Intelligence, Moslehi huwa responsabbli għall-abbużi matul il-mandat tiegħu.	10.10.2011
15.	TAGHIPOUR Reza	Post tat-twelid: Maragheh (Iran) Data tat-Twelid: 1957	Membru tal-Kunsill tal-Belt ta' Teheran. Ex Ministru tal-Intelligence u l-Komunikazzjoni (2009-2012). Bħala Ministru tal-informazzjoni, huwa kien wiehed mill-ogħla uffiċjali responsabbli miċ-ċensura u l-kontroll tal-attivitajiet fuq l-internet u anke kwalunkwe tip ta' komunikazzjoni (partikolarment it-telefons ċellulari). Matul l-interrogazzjonijiet ta' prigionieri politiċi, l-interrogaturi jużaw id-data, l-emails u l-komunikazzjonijiet personali tagħhom. F'diversi okkażjonijiet mill-ahhar elezzjoni presidenzjali u matul id-dimostrazzjonijiet fit-toroq, il-linji tat-telefons ċellulari u s-servizzi tal-sms inqatgħu, il-kanali tat-televiżjoni satellitari ġew iġġamjati, l-internet ġie sospiż lokalment jew mill-anqas, tnaqqis fil-rapidità tiegħu.	23.3.2012
16	EMADI, Hamid Reza (maghruf ukoll bħala: Hamidreza Emadi)	Data tat-Twelid: madwar 1973 Post tat-Twelid: Hamedan Post tar-residenza: Teheran Post tax-xogħol: Press TV HQ, Teheran	Direttur ta' Press TV Newsroom. Ex Produttur Għoli ta' Press TV. Responsabbli għall-produzzjoni u x-xandir tal-konfessjonijiet furzati tad-detenu, inklużi l-ġurnalisti, l-attivisti politiċi, persuni li jagħmlu parti mill-minoranzi Kurdi u Gharab, il-ksur ta' drittijiet internazzjonali rikonoxxuti għal smiġħ gust u proċess korrett. Ir-regolatur indipendenti tax-xandir OFCOM immulta lil Press TV GBP 100 000 fir-Renju Unit talli xandar il-konfessjoni furzata mill-ġurnalist u produttur tal-films Iranjan-Kanadiż Maziar Bahari fl-2011, li giet iffilmjata fil-habs waqt li Bahari kien mhedded. L-NGOs irrapportaw aktar eżempji ta' konfessjonijiet furzati fuq it-TV minn Press TV. Emadi għalhekk huwa assoċjat mal-ksur tad-dritt għal proċess korrett u smiġħ gust.	12.3.2013

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI**tas-6 ta' Novembru 2013****dwar il-miżuri implimentati mill-Ġermanja favur HoKaWe Eberswalde GmbH SA.34721 (2012/C)
(ex 2012/NN)***(notifikata bid-dokument numru C(2013)7058)***(It-test bil-Ġermaniż biss huwa awtentiku)****(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)****(2014/206/EU)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li talbet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħom skont id-dispożizzjonijiet ikkwotati hawn fuq ⁽¹⁾, u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħom,

Billi:

1. IL-PROCĊEDURA

- (1) Fit-30 ta' April 2012, il-Kummissjoni rċeviet ilment minn impriża li tipproċessal-injam stabbilita fil-Land Brandenburg li kienet qed tallega li l-ftehim qafas ta' 15-il sena konkluz bejn il-Land Ġermaniża ta' Brandenburg u l-impriża HoKaWe Eberswalde GmbH (HoKaWe) jikkostitwixxi għajnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) TFUE.
- (2) Fil-11 ta' Mejju 2012 il-Kummissjoni ressqet verżjoni mhux kunfidenzjali tal-ilment lill-Ġermanja u talbet informazzjoni addizzjonali. B'ittra bid-data tas-6 ta' Ġunju 2012, il-Ġermanja pprovdiet kummenti dwar l-ilment u ressqet l-informazzjoni addizzjonali mitluba.
- (3) Fis-27 ta' Awwissu 2012, il-Kummissjoni bagħtet verżjoni mhux kunfidenzjali tar-risposta lill-ilmentatur, u talbet lil dan tal-aħħar jekk iridx ikompli jsewgi l-kwistjoni aktar fil-fond. L-ilmentatur wiegħeb fl-4 ta' Settembru 2012 li ma kienx se jirtira l-ilment tiegħu.
- (4) B'ittra bid-data tad-19 ta' Diċembru 2013, il-Kummissjoni infurmat lill-Ġermanja li kienet iddeċidiet li tniedi l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) TFUE fir-rigward tal-għajnuna.
- (5) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tniedi l-proċedura giet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex iressqu l-kummenti tagħhom dwar il-miżura.
- (6) B'ittra bid-data tat-28 ta' Frar 2013, il-Ġermanja pprovdiet kummenti dwar id-deċiżjoni. Il-Kummissjoni rċeviet l-osservazzjonijiet mingħand żewġ partijiet terzi interessati fit-30 ta' April 2013 u mingħand l-ilmentatur fit-3 ta' Mejju 2013.
- (7) Fis-17 ta' Mejju 2013 intbagħtu verżjonijiet mhux kunfidenzjali ta' dawn l-osservazzjonijiet lill-Ġermanja. Il-Ġermanja kkummentat dwar dawn l-osservazzjonijiet fil-11 ta' Ġunju 2013 u ressqet dawn il-kummenti permezz ta' ittra bid-data tat-13 ta' Ġunju 2013.
- (8) Il-Kummissjoni bagħtet aktar talbiet għall-informazzjoni lill-Ġermanja b'ittri bid-data tat-2 ta' Awwissu 2013, is-17 ta' Settembru 2013 u t-23 ta' Settembru 2013 li għalihom il-Ġermanja wiegħbet b'ittri bid-data tal-15 ta' Awwissu 2013, l-20 ta' Settembru 2013 u l-1 ta' Ottubru 2013 rispettivament.

⁽¹⁾ ĠU C 99, 5.4.2013, p. 79.⁽²⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 1.

2. DESKRIZZJONI TAL-GHAJNUNA

2.1. Il-benefiċjarju

- (9) HoKaWe hija kumpanija ta' responsabbiltà limitata li topera impjant tal-enerġija tal-bijomassa tal-hruq tal-injam f'Eberswalde fil-Land Brandenburg. L-impjant tal-enerġija nbena fl-2005 u beda jiffunzjona fl-2006. F'Ġunju 2011, il-qorti tal-kontea ta' Frankfurt/Oder fethet proċedimenti ta' insolvenza kontra HoKaWe. Madankollu, il-kumpanija ghadha ekonomikament attiva.
- (10) Il-Landkreis Barnim (id-distrett ta' Barnim) kien interessat li jixtri l-assi ta' HoKaWe biex ikompli jopera l-impjant tal-enerġija; f'Mejju 2012 it-tranzazzjoni tal-assi giet approvata fl-aqgħa tal-kredituri ta' HoKaWe, u l-bejgħ gie ffirmat fil-preżenza ta' nutar. Madankollu, billi l-Land ta' Brandenburg ma qablitx li tittrasferixxi l-ftehim qafas li jirregola l-konsenji ta' injam mill-Foresta Statali ta' Brandenburg (li huwa s-sugġett tad-deċiżjoni preżenti) lis-sid il-ġdid, id-distrett ta' Barnim irtira mit-tranzazzjoni.

2.2. Deskrizzjoni tal-miżura

- (11) F'Ġunju 2005 il-Land ta' Brandenburg u HoKaWe kkonkludew ftehim qafas għall-konsenja ta' injam mill-Foresta Statali ta' Brandenburg. Dan il-ftehim jistipula l-kwantità u t-termini u l-konduzzjonijiet ta' konsenja ta' injam ⁽³⁾ lil HoKaWe għal perjodu ta' 15-il sena, mill-1 ta' Ġunju 2006 sal-1 ta' Ġunju 2021. Il-ftehim jikkonċerna volum annwali ta' 150 000 metri kubi ta' injam li joriġina minn foresti li jinsabu f'distanza ta' mhux aktar minn 70 km minn Eberswalde.
- (12) Fil-ftehim gie ffissat prezz ta' referenza inizjali għas-sena 2004 ta' EUR 15,50/metru kubu. Barra minn hekk, it-test tal-ftehim kien jipprevedi li l-aġġustamenti bikrin tal-prezzijiet ikunu miftehma bejn il-partijiet fuq il-bażi tal-izvilupp tal-indiċi tal-prezz tal-injam industrijali tal-Uffiċju tal-Istatistika Federali Germaniż ⁽⁴⁾; il-bidliet fil-prezz tal-injam meta mqabbel mal-prezz ta' referenza inizjali kellhom jiġġarbu 50 % mill-bejjiegh u 50 % mix-xerrej (minn issa 'l quddiem il-*"klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet"*).
- (13) Għall-fini tal-kalkolu tal-aġġustament tal-prezzijiet korrispondenti, il-ftehim, barra minn hekk, stabbilixxa l-formula li ġejja (minn issa 'l quddiem: il-*"formula ta' aġġustament tal-prezzijiet"* jew il-*"formula"*):

$$ISE = 15,50\text{€}/\text{rm} + \frac{\text{Index} - 135,89\%}{135,89\%} \text{€}/\text{rm} * 15,50 * 0,5$$

- (14) Huwa għalhekk meħtieġ li wiehed jiddistingwi bejn il-klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet fit-test tal-ftehim u l-*formula* tal-aġġustament tal-prezzijiet.
- (15) Skont is-sottomissjonijiet mill-Ġermanja, min-naha, il-klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet trid tidher bħala r-rappreżentazzjoni tal-intenzjonijiet tal-partiti fil-ftehim. Dan huwa sostnut minn nota interna mill-Ministeru tal-Agrikoltura, l-Ambjent u l-Ippjanar Reġjonali tal-Land ta' Brandenburg tal-1 ta' Ottubru 2003 li tikkonċerna laqgħa bejn ir-rappreżentanti tal-Land ta' Brandenburg u HoKaWe, li turi biċ-ċar li l-aġġustament tal-prezzijiet previst mill-partijiet matul in-negozjati kien jikkorrispondi mal-klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet. Dan huwa sostnut ukoll minn nota mill-Ministeru tal-Ekonomija u l-Affarijiet Ewropej tal-Land ta' Brandenburg tal-5 ta' Jannar 2011, li rrakkomandat li taġġusta jew tinterpreta l-ftehim qafas b'tali mod li jkun jirrispetta t-test tal-ftehim sabiex jirrifletti l-intenzjonijiet veri tal-partijiet.
- (16) Il-*formula* min-naha l-oħra kienet żbaljata, kif ikkonfermat mill-Ġermanja u minn żewġ opinjonijiet esperti mhejjija fl-2010 għal-Land ta' Brandenburg ⁽⁵⁾, u ma wasslitx għal riżultat li kien jikkorrispondi mal-intenzjonijiet tal-partiti kif spjegat fil-klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet.

⁽³⁾ Il-ftehim kien jikkonċerna injam iebes jew artab trasportabbli b'tul ta' 3 m b'dijametru minn 3 cm sa 70 cm, li x-xiri sar barra mill-foresta. Injam imħassar jew milwi kien ukoll aċċettat.

⁽⁴⁾ Ara l-Uffiċju tal-Istatistika Federali (*Statistisches Bundesamt*): <https://www.destatis.de/DE/ZahlenFakten/GesamtwirtschaftUmwelt/Preise/PreisindizesLandForstwirtschaft/Tabellen/ErzeugerpreiseForstwirtschaft.html>

⁽⁵⁾ Giet ipprovduta kompetenza esterna minn RAUE LP, avukat legali estern tal-Land ta' Brandenburg; giet stabbilita kompetenza interna mill-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi u Ewropej.

- (17) Wara li l-ftehim dahal fis-seħh, il-prezz kien aġġustat fuq il-bażi tal-*formula*. Kuntrarju għall-intenzjonijiet espressi fit-test tal-ftehim, l-aġġustamenti tal-prezzijiet ikkalkolati skont il-*formula* ma segwewx l-iżvilupp attwali tal-indiċi tal-prezz tal-injam industrijali u wasslu għal prezzijiet li kienu sinifikattivament aktar baxxi mill-prezz medju tal-injam għall-foresti Statali ta' Brandenburg. Barra minn hekk, il-*formula* ma wasslitx għar-riżultat previst tal-qsim ugwali tar-riskju tal-flussi fil-prezzijiet bejn l-Istat u HoKaWe.
- (18) Dan ġara minhabba l-fatt li, kif muri aktar 'il fuq fil-premessa (16), il-*formula* kienet żbaljata u ma kinitx tirrifletti matematikament l-intenzjonijiet tal-partiti kif stabbilit fil-*klawżola ta' aġġustamenti tal-prezzijiet* ⁽⁶⁾.
- (19) Flimkien ma' dan, is-sottomissjoni tal-Ġermanja tat-28 ta' Frar 2013 turi li, matul il-ftehim il-partiti, b'mod ripetitiv, eżerċitaw id-diskrezzjoni tagħhom rigward il-parametri li ntuzaw fil-fatt għall-kalkolu tal-aġġustament tal-prezzijiet skont il-*formula* ⁽⁷⁾. L-awtoritajiet Ġermaniżi informaw lill-Kummissjoni li r-raġunijiet għal dan ma setgħux jiġu inferiti mill-fajls.
- (20) Iż-żewġ opinjonijiet esperti li ngħataw lil-Land ta' Brandenburg fl-2010 (ara l-paragrafu (16)) ġibdu l-attenzjoni lejn problemi possibbli tal-ghajnuna mill-Istat u rrakkomandaw li l-ftehim jiġi emendat billi tinbidel il-*formula*. Wara negozjati bejn HoKaWe u l-Land ta' Brandenburg, il-partiti għalhekk iffiraw verżjoni mmodifikata tal-ftehim fis-26 ta' Awwissu 2011, b'effett mill-1 ta' Lulju 2011. Din il-verżjoni modifikata solviet il-problemi spjegati fil-premessi minn (12) sa (19) billi stipulat li mill-1 ta' Lulju 2011 'l quddiem il-prezzijiet kellhom jiġu aġġustati skont il-*klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet* u, b'hekk, skont l-intenzjonijiet originali tal-partijiet. Għalhekk, minn din id-data 'l quddiem, il-*formula* ma baqgħetx parti mill-ftehim u ma setgħetx tibqa' tiġi applikata.
- (21) Barra minn hekk, il-Land ta' Brandenburg iddeċidiet li ma tkomplex il-kuntratt ma' investituri futuri li jiehdu f'idej-hom l-assi ta' HoKaWe.

2.3. Raġunijiet għall-bidu tal-proċedura

- (22) Fid-19 ta' Dicembru 2012, il-Kummissjoni ddeċidiet li tiftah proċedura ta' investigazzjoni formali skont l-Artikolu 108(2) TFUE ("id-deċiżjoni ta' ftuh").
- (23) Fid-deċiżjoni ta' ftuh il-Kummissjoni b'mod preliminari qieset li l-implimentazzjoni tal-ftehim qafas bejn il-Land ta' Brandenburg u HoKaWe kienet tinvolvi l-ghajnuna mill-Istat.
- (24) Il-Kummissjoni staqsi jekk, minn perspettiva *ex ante*, bejjiegh privat fis-suq kienx jaċċetta remunerazzjoni bhala dik li tirriżulta mill-applikazzjoni tal-*formula tal-aġġustament tal-prezzijiet* deskritta.
- (25) Barra minn hekk, anki jekk il-partijiet kontraenti ma kinux konxji min-nuqqasijiet tal-*formula*, il-Kummissjoni esprimiet dubji serji dwar jekk il-Ġermanja aġixxietx b'mod konformi mas-suq matul l-implimentazzjoni tal-ftehim. Dawn id-dubji rriżultaw minhabba l-iżvilupp tal-prezz għall-injam mibjugħ skont il-ftehim, li wera li l-prezz ikkalkolat fuq il-bażi tal-*formula* wassal għal prezzijiet sinifikattivament aktar baxxi mill-prezz medju tal-injam fil-Land ta' Brandenburg. Bejjiegh privat prudenti li jkun f'sitwazzjoni simili kien juża minnufih il-possibbiltajiet kollha biex jimmodifika l-metodu tal-aġġustament. B'kontrast ma' dan, il-Ġermanja komplet tuża l-*formula* sal-2011.
- (26) Fuq il-bażi ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet il-Kummissjoni waslet għall-konkluzjoni preliminari li vantaġġ favur HoKaWe u għalhekk l-eżistenza ta' ghajnuna mill-Istat ma tistax tiġi eskluża għall-perjodu mid-data tad-dhul fis-seħh tal-ftehim (l-1 ta' Ġunju 2006) sal-emenda tal-ftehim (it-30 ta' Ġunju 2011). Billi bażi ġuridika għall-kompatibbiltà tal-ghajnuna la kienet evidenti u lanqas kienet giet dikjarata mill-Ġermanja, il-Kummissjoni kellha aktar dubji dwar jekk il-miżura setgħetx titqies bhala kompatibbli mas-suq intern.

⁽⁶⁾ Skont l-opinjoni esperta ta' RAUE LLP, l-intenzjonijiet tal-partiti kif espressi fil-*klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet* setgħu kienu rapprezentati bil-formula li ġejja:

$$P = 15,50\text{€}/\text{rm} + \frac{\text{Index}_{n+1} - \text{Index}_n}{\text{Index}_n} \text{€}/\text{rm} * 15,50 * 0,5$$

⁽⁷⁾ Pereżempju, għall-kalkolu tal-prezz applikabbli mill-1 ta' Lulju 2006 intuża l-valur tal-indiċi ta' Lulju 2006 minflok ma ntūza l-valur tal-indiċi ta' Jannar 2005, kif mitlub mill-ftehim.

3. KUMMENTI MILL-PARTIJET INTERESSATI

- (27) Waqt il-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni rċeviet il-kummenti minn żewġ partijiet terzi interessati kif ukoll minghand l-ilmentatur.
- (28) L-ilmentatur issottometta noti interni tal-Ministeru tal-Agrikoltura, l-Ambjent u l-Ippjanar Reġjonali tal-Land ta' Brandenburg bid-data ta' Diċembru 2003 u Marzu 2004. Skont l-ilmentatur, dawn in-noti kienu jesprimu, digà qabel il-konkluzjoni tal-ftehim, xi tħassib dwar bosta aspetti tal-ftehim: In-nota ta' Diċembru 2003, filwaqt li vvalutat il-konsegwenzi ta' ftehim matul dak iż-żmien, għamlet l-osservazzjoni li, saħansitra għas-sena 2004, il-ftehim ikun iwassal għal prezz hafna aktar baxx mill-prezz tal-injam industrijali ta' dak iż-żmien. Bl-istess mod, in-nota interna ta' Marzu 2004 għidiet l-attenzjoni li l-metodu ta' adattament tal-prezzijiet ikun iwassal għal konċessjonijiet mhux xierqa ta' prezzijiet mil-Land ta' Brandenburg u espliċitament irrakkomandat li l-ftehim jiġi kkunsidrat jew innegożjat mill-ġdid.
- (29) L-ilmentatur kompli jargumenta li f'sitwazzjoni bħal dik l-ebda bejjiegh privat ma kien jidhol fi ftehim bħal dak u, barra minn hekk, bejjiegh privat kien jirreagixxi minnufih meta deher biċ-ċar li l-prezzijiet kienu aktar baxxi mill-prezzijiet tas-suq u ma kienx jistenna hames snin. Rigward l-adattament tal-prezzijiet, l-ilmentatur jallega li l-prezzijiet miftehma ma kinux jirriflettu l-iżvilupp attwali fis-suq tal-injam u dawn irriżultaw f'vantagġ mhux mistħoqq favur HoKaWe. L-ilmentatur jikkalkola li l-ammont ta' għajjnuna bejn l-2006 u l-2011 kien ta' EUR 7,3 miljun (waqt li jitqies il-prezz medju tal-injam kif miftiehem bejn l-ilmentatur u fornituri oħra).
- (30) Flimkien ma' dan, il-Kummissjoni rċeviet osservazzjonijiet minn żewġ impriżi fil-Land ta' Brandenburg. Dawn l-impriżi allegaw li minhabba l-ftehim fuq perjodu fit-tul, parti sinifikanti mill-injam prodott ġewwa l-foresta Statali ta' Brandenburg għet irtirata mis-suq tal-injam reġjonali u dan wassal għal tghawwiġ mhux mistħoqq fil-kompetizzjoni u poġġa f'periklu l-eżistenza ta' impriżi żgħira tal-ipproċessar tal-injam fil-Land ta' Brandenburg.

4. KUMMENTI MILL-ĠERMANJA

- (31) Il-Ġermanja sostniet li l-ftehim qafas kien konformi mas-suq u għalhekk ma kienx jinvolti għajjnuna mill-Istat.
- (32) Il-Ġermanja stqarret li, meta ġie ffirmat il-ftehim, ma kien jeżisti l-ebda suq għall-injam li jintuza għall-produzzjoni tal-enerġija (injam għall-enerġija "*Energieholz*") u li, b'konsegwenza ta' dan, il-partijiet qablu li jibbażaw il-prezz li għandu jithallas minn HoKaWe fuq il-prezz għall-injam industrijali u l-aġġustamenti tal-prezzijiet fuq l-iżvilupp tal-indiċi għall-injam industrijali. Il-Ġermanja ziedet ukoll li t-test tal-ftehim kien jirrifletti l-*modus operandi* mahsub għall-aġġustamenti tal-prezzijiet iżda ammettiet li l-applikazzjoni tal-formula wasslet għal riżultati li ma kinux jikkorrispondu għall-qsim intiż tar-riskju tal-fluttwazzjonijiet tal-prezzijiet bejn il-partijiet.
- (33) Il-Ġermanja, għalhekk, argumentat li l-prezz ta' referenza inizjali kif ukoll il-*klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet* stabbilita fit-test tal-ftehim, bl-aġġustamenti tal-prezzijiet imsejsa fuq l-indiċi għall-injam industrijali fil-Ġermanja u l-kondiviżjoni tar-riskju tal-fluttwazzjonijiet tal-prezzijiet bejn il-partijiet, iridu jitqiesu bħala li kienu konformi mas-suq fil-waqt tal-iffirmar tal-ftehim.
- (34) Skont il-Ġermanja, l-amministrazzjoni tal-forestrija fil-Land ta' Brandenburg skopriet biss fir-riorganizzazzjoni tagħha ta' Jannar 2009 li l-applikazzjoni tal-formula kienet wasslet biex HoKaWe thallas prezzijiet aktar baxxi minn kumpaniji oħra. Għalhekk, fl-2010, l-awtoritajiet responsabbli tal-Land ta' Brandenburg talbu valutazzjoni tal-ftehim minn espert legali estern, RAUE LLP, u wettqu wkoll valutazzjoni legali interna (in-house) tal-ftehim. Iż-żewġ kompetenzi għidli l-attenzjoni lejn kwistjonijiet possibbli relatati mal-għajjnuna mill-Istat. Barra minn hekk, fi stqarrija bil-miktub tal-5 ta' Jannar 2011, il-Ministeru tal-Ekonomija u l-Affarijiet Ewropej ikkonkluda li l-*klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet* kienet konformi mas-suq iżda li aġġustament tal-prezzijiet fuq il-bażi tal-formula kienet tikkonstitwixxi għajjnuna mill-Istat u għalhekk, irrakkomanda li l-ftehim jiġi emendat b'tali mod li jkun jirrifletti l-intenzjonijiet veri billi, pereżempju, tiġi modifikata l-formula. Il-Land ta' Brandenburg segwiet din ir-rakkomandazzjoni f'Awwissu 2011.
- (35) F'dan ir-rigward, il-Ġermanja argumentat li l-Land ta' Brandenburg aġixxiet b'mod konformi mas-suq billi aġġustat il-ftehim fl-2011 u li ma setgħetx tirreagixxi aktar malajr, billi l-kuntratti jridu jiġu onorati u billi l-ftehim seta' biss jiġi emendat permezz ta' ftehim bejn il-partijiet.
- (36) Barra minn hekk, skont il-Ġermanja, il-ftehim la jgħawwēg il-kompetizzjoni u lanqas jaffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.

5. VALUTAZZJONI

5.1. L-eżistenza ta' ghajnuna

- (37) L-Artikolu 107(1) TFUE jistipula li kwalunkwe ghajnuna mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-istat fi kwalunwe forma li tghawweġ jew li thedded li tghawweġ il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew il-produzzjoni ta' ċerti prodotti, hija inkompatibbli mas-suq intern, jekk din taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.
- (38) Skont il-prattika stabbilita tal-Kummissjoni u kif ikkonfermat mill-każistika, il-kriterju biex jiġi vvalutat jekk tranżazzjoni kummerċjali bejn korp pubbliku u entità ekonomika tammontax għal ghajnuna mill-Istat huwa l-prinċipju tal-investitur f'ekonomija tas-suq. Isegwi minn dan il-prinċipju li, meta l-Istat jaġixxi fis-suq bħala operatur kummerċjali, għandu jagħmel dan b'mod komparabbli ma' operatur privat. Jekk l-Istat ma jagħmilx dan, l-ghajnuna mill-Istat tista' tkun involuta. Fi kliem iehor, il-valur referenzjarju biex jiġi apprezzat jekk tranżazzjoni tinvolvi ghajnuna mill-Istat huwa jekk operatur privat li jinsab f'qagħda simili jiġibx ruhu bl-istess mod, jiġifieri f'dan il-każ jekk dan tal-aħħar kienx ibiġh l-assi, il-merkanzija jew is-servizz bl-istess prezz (it-test tal-bejjiegh privat). Bl-applikazzjoni ta' dan il-prinċipju, il-kunsiderazzjonijiet mhux ekonomiċi ma jistgħux jitqiesu bħala raġunijiet għall-aċċettazzjoni ta' prezz iktar baxx. Dan il-prinċipju ġie applikat ripetittivament mill-Kummissjoni u kkonfermat b'mod kostanti mill-Qorti ⁽⁸⁾.
- (39) Il-Kummissjoni, għalhekk, għandha tevalwa f'dan il-każ jekk bejjiegh privat kienx jidhol fi ftehim b'durata komparabbli, fuq il-bażi ta' prezz ta' referenza inizjali komparabbli u b'mekkaniżmu ta' aġġustament tal-prezzijiet simili.
- (40) Kif hemm miktub fil-premessi minn (11) sa (12), il-ftehim qafas b'durata ta' 15-il sena jistipula li l-prezzijiet għandhom jiġu aġġustati kull sena skont l-iżvilupp tal-indiċi tal-prezzijiet tal-injam industrijali u li l-bidliet korrispondenti għall-prezz ta' referenza inizjali, li kien stabbilit għal EUR 15,50/metru kubu, għandhom jiġġarbu 50 % mill-Istat u 50 % minn HoKaWe. Barra minn hekk, il-ftehim stabbixxa formula li għandha tintuża għall-kalkolu ta' dan l-aġġustament fil-prezz.

Id-durata twila tal-ftehim

- (41) L-ilementatur argumenta li d-durata tal-ftehim, jiġifieri 15-il sena, ma kinetx tas-soltu fis-suq.
- (42) Madankollu, il-Kummissjoni ma għandha l-ebda indikazzjoni li tiġġustifika konklużjoni li din id-durata ma kinitx konformi mas-suq. Filwaqt li durata ta' 15-il sena tidher pjuttost twila, ma jkunx irragonevoli għal bejjiegh li jintrabat ma' xerrej jekk dan ikun jiggarrantixxi lill-bejjiegh, kif kien il-każ taht il-ftehim preżenti, li jbiġh volumi ugwali ta' injam li, barra minn hekk, għal-inqas parzjalment, ma kinux jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' kwalità għall-injam industrijali.
- (43) Fid-dawl ta' dan il-fatt u tal-previżjoni tal-qsim tar-riskju ta' fluttwazzjonijiet tal-prezzijiet ma jistax jiġi eskluż li bejjiegh privat kien jidhol għal ftehim ta' durata komparabbli.

Il-prezz ta' referenza inizjali miftiehem

- (44) B'mod simili, rigward il-prezz ta' referenza inizjali ta' EUR 15,50/metru kubu, il-Kummissjoni ma għandha l-ebda indikazzjoni li dan il-prezz ma kienx konformi mas-suq.
- (45) Kif ġie argumentat mill-Ġermanja, fiż-żmien li ġie ffirmat il-ftehim, ma kien jeżisti l-ebda prezz tas-suq stabbilit għall-injam għall-enerġija. Il-partijiet kontraenti, għalhekk, ibbażaw il-ftehim qafas fuq il-prezz tal-injam industrijali. Skont deskrizzjoni ġenerali tal-prezzijiet tas-suq għall-injam industrijali sottomessa mill-ilmentatur, il-prezzijiet bejn EUR 15,50/metru kubu u EUR 17,50/metru kubu għas-sena 2004 u bejn EUR 15,00/metru kubu u EUR 17,00/metru kubu għas-sena 2005 jistgħu jitqiesu bħala li jikkonformaw mas-suq. Meta jitqies ukoll il-fatt li l-ftehim kien kuntratt fit-tul, bil-prezz miftiehem ta' EUR 15,50/metru kubu, il-prezz ta' referenza inizjali tal-ftehim qafas baqa' fil-medda ta' prezzijiet konformi mas-suq għall-injam industrijali.

⁽⁸⁾ Ara, pereżempju, il-Kawża C-305/89, *I-Italja v il-Kummissjoni ("Alfa Romeo")*, [1991] il-Ġabra I-1603, il-paragrafi 18 u 19; Il-Kawża T-16/96 *Cityflyer Express v il-Kummissjoni* [1998] il-Ġabra II-757, il-paragrafu 51; il-Kawża Kongunti T-129/95, T-2/96 u T-97/96, *Neue Maxhütte Stahlwerke u Lech-Stahlwerke v il-Kummissjoni*, [1999], il-Ġabra II-17, il-paragrafu 104; il-Kawża Kongunti T-268/08 u T-281/08 *il-Land ta' Burgenland u l-Awstija v il-Kummissjoni* [2012] il-Ġabra II-0000, il-paragrafu 48.

- (46) Barra minn hekk, nota interna mill-Ministeru tal-Agrikoltura, l-Ambjent u l-Ippjanar Reġjonali tal-Land ta' Brandenburg bid-data tal-1 ta' Ottubru 2003 turi li matul in-negozjati, ir-rappreżentanti tal-Land ta' Brandenburg issuggerew prezz ta' referenza inizjali ta' EUR 15,50/metru kubu, filwaqt li HoKaWe ssuggeriet prezz ta' EUR 15,00/metru kubu. Il-partijiet finalment qablu dwar il-prezz li kien oghla, jiġifieri l-prezz ta' EUR 15,50/metru kubu.
- (47) Il-prezz ta' referenza inizjali ta' EUR 15,50/metru kubu jista' għalhekk jitqies bhala konformi mas-suq. Minhabba n-nuqqas ta' prezz tas-suq stabbilit għat-tqabbil, u l-fatt li r-rekwiżiti ta' kwalità tal-injam għall-enerġija għall-inqas mhumix oghla minn dawk għall-injam industrijali, kien raġonevoli għal-Land ta' Brandenburg li tikkonkludi ftehim li bih il-prezz ikun ibbażat fuq il-prezz għall-injam industrijali (il-prezz ta' referenza). Il-prezz miftiehem kien ir-riżultat ta' negozjati bejn il-partijiet u barra minn hekk kien fil-firxa tal-prezzijiet tas-suq għall-injam industrijali fil-Land ta' Brandenburg. Dan ġie miftiehem fl-għarfien tal-kwalità tal-injam disponibbli lill-foresti Statali tal-Land ta' Brandenburg ⁽⁹⁾ u għalhekk jirrappreżenta dak li bejjiegħ privat ikun qies bhala aċċettabbli għall-kwalità tal-injam li jrid jiġi kkunsinnat.

L-aġġustament tal-prezzijiet

- (48) Dwar l-aġġustament tal-prezzijiet, kif spjegat fil-premessa (14), huwa mehtieg li wiehed jiddistingwi bejn il-*klawżola tal-aġġustament tal-prezz* u l-aġġustamenti tal-prezz applikati fil-verità fuq il-bażi tal-*formula*.
- (49) Rigward il-*klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet* il-Kummissjoni ma għandha l-ebda indikazzjoni li din ma kinitx konformi mas-suq. B'mod simili għal dak li ġie ddikjarat fil-premessa (45) dwar il-prezz ta' referenza inizjali, ma kien hemm l-ebda indici għall-iżviluppi fil-prezzijiet ta' injam għall-enerġija. Kien, għalhekk, raġonevoli mhux biss li l-prezz ta' referenza inizjali jiġi bbażat fuq il-prezz għall-injam industrijali iżda wkoll raġonevoli li jkun hemm ftehim dwar aġġustament fil-prezz b'mod parallel mal-indici għall-injam industrijali.
- (50) Barra minn hekk, it-test tal-ftehim ippreveda li l-partijiet għandhom jaqsmu l-fluttwazzjonijiet tal-prezzijiet nofs u nofs. Billi l-iżvilupp tal-prezz kien, fi żmien l-iffirmar, mhux kompletament previst, dan il-mekkaniżmu kellu l-effett li ż-żewġ partijiet jaqsmu kemm ir-riskju kif ukoll il-benefiċċji (potenzjali), li setgħu ukoll irriżultaw f'vantagġ għal-Land ta' Brandenburg. Fid-dawl ta' din l-inċertezza, anki bejjiegħ privat seta' jaqbel ma' klawżola bhal din. Din il-klawżola għalhekk trid titqies bhala konformi mas-suq.
- (51) Jista' jiġi konkluż li l-*klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet*, waqt li tippredvi żvilupp tal-prezz b'mod parallel mal-indici għall-injam industrijali u qsim ugwali tar-riskju ta' fluttwazzjonijiet tal-prezzijiet bejn il-partijiet, kienet konformi mas-suq, u li bejjiegħ privat raġonevoli kien jidhol għal ftehim bhal dan.
- (52) Madankollu, kif diġà ntqal, l-aġġustamenti fil-prezz attwali saru bl-applikazzjoni tal-*formula*. Kif jidher mill-harsa ġenerali fit-tabella li ġejja, il-prezzijiet li rriżultaw mill-applikazzjoni ta' din il-*formula* kienu sinifikattivament aktar baxxi mill-prezzijiet li kienu jirriżultaw mill-applikazzjoni tal-*klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet*:

(f'EUR għal kull metru kubu)

	Il-prezz attwalment imhallas (ibbażat fuq l-applikazzjoni tal- <i>formula</i>)	Il-prezz ikkalkulat ^(*) abbażi tal- <i>klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet</i>	Il-prezz medju għall-injam kollu fil-Land ta' Brandenburg
2006	13,00	15,42	17,72
2007	13,21	15,95	21,02
2008	16,55	20,96	22,76
2009	16,42	20,76	19,20

⁽⁹⁾ Waqt il-proċediment tal-investigazzjoni formali, il-partijiet terzi lmentaw li minhabba li l-ftehim ma' HoKaWe, l-injam industrijali jiġi rti-rat mis-suq fi kwantitajiet kbar. Dan jissuggerixxi li l-injam għall-enerġija kkunsinnat lill-HoKaWe kien fih kwantitajiet sostanzjali ta' injam industrijali.

(f'EUR għal kull metru kubu)

	Il-prezz attwalment imhallas (ibbażat fuq l-applikazzjoni tal- formula)	Il-prezz ikkalkulat (*) abbażi tal- klawżola tal-aġġustament tal- prezzijiet	Il-prezz medju għall-injam kollu fil-Land ta' Brandenburg
2010	16,14	20,03	24,50
2011	15,79	19,33	m.a.

(*) il-kalkolu mressaq mill-Ġermanja

- (53) Din it-tabella turi wkoll b'mod ċar li l-prezzijiet ikkalkulati fuq il-bażi tal-formula mhux biss kienu sinifikattivament aktar baxxi mill-prezzijiet li kienu jirriżultaw mill-applikazzjoni tal-klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet iżda wkoll sinifikattivament aktar baxxi mill-prezzijiet medji fil-Land ta' Brandenburg.
- (54) Barra minn hekk, dawn l-effetti tal-formula kienu diġà prevedibbli qabel l-iffirmar tal-ftehim. Dan huwa ta' importanza partikolari billi, sabiex jiġi vvalutat jekk bejjiegħ fis-suq privat ikunx aġixxa bl-istess mod jew b'mod komparabbli b'hall-Land ta' Brandenburg, huwa meħtieġ li titwettagħ valutazzjoni *ex ante* tal-ftehim ⁽¹⁰⁾.
- (55) Kif intqal hawn fuq fil-premessi (16) u (18), il-formula kienet żbaljata u ma kinitx tirrifletti l-intenzjonijiet kif espressi fil-klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet. Dawn l-intenzjonijiet setgħu ġew matematikament riflessi, kif ikkonfermat ukoll mill-opinjoni esperta ta' RAUE LLP, f'din il-formula li ġejja:

$$P = 15,50\text{€}/\text{rm} + \frac{\text{Index}_{n+1} - \text{Index}_n}{\text{Index}_n} \text{€}/\text{rm} * 15,50 * 0,5$$

- (56) Madankollu, il-partijiet għall-ftehim naqqsu ammont fiss minflok l-Indiċi_n. Filwaqt li jista' jkun iġġustifikat, skont iċ-ċirkostanzi, li jintuża tnaqqis fiss, tnaqqis b'hal dan għandu għall-inqas jirriżulta fil-prezz ta' referenza inizjali miftiehem għas-sena li fiha jiġi konkluż il-ftehim. Madankollu, fil-każ preżenti, il-partijiet għażlu tnaqqis li, diġà għas-sena tal-iffirmar, wassal għal prezz sinifikattivament aktar baxx mill-prezz inizjali miftiehem ta' referenza konformi mas-suq ta' EUR 15,50/metru kubu.
- (57) Għaldaqstant, il-fatt li l-formula kienet żbaljata u ma wasslitx għall-prezzijiet miftiehma fil-klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet kien oġġettivament prevedibbli fil-mument tal-iffirmar.
- (58) F'din is-sitwazzjoni, bejjiegħ privat kieku kien juża formula differenti jew mill-inqas kien jitlob modifika tal-formula, speċjalment peress li l-partijiet kienu qablu fit-test tal-ftehim li l-aġġustament tal-prezzijiet ikun ikkalkolat skont l-indiċi għall-injam industrijali u li r-riskju ta' fluttwazzjonijiet tal-prezzijiet jinqasam b'mod ugħali bejn l-Istat u HoKaWe (kif espress fil-klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet).
- (59) F'dan ir-rigward jeħtieġ ukoll li jiġi enfasizzat li l-iżviluppi fil-prezzijiet skont il-ftehim ma kinux semplicement ir-riżultat awtomatiku ta' kalkolu matematiku predeterminat stabbilit fil-formula. Kif intqal hawn fuq fil-premessa (19) pjuttost isegwi, mill-informazzjoni pprovduta mil-Ġermanja fil-proċedura formali tal-investigazzjoni li l-formula ġiet aġġustata bosta drabi ⁽¹¹⁾ matul id-durata tal-ftehim.
- (60) Kif jidher biċ-ċar mit-tabella li tidher fil-premessa (52), dawn l-effetti negattivi prevedibbli tal-applikazzjoni tal-formula mmaterjalizzaw ukoll, billi l-prezz imhallas fil-verità minn HoKaWe kien sinifikattivament aktar baxx mill-prezz li jrid jithallas skont il-klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet. Kien ukoll sinifikattivament aktar baxx mill-prezzijiet medji mħallsa għall-injam mill-foresta Statali ta' Brandenburg, jiġifieri l-prezzijiet li bihom il-Land ta' Brandenburg biġat l-injam lil kumpaniji oħra ⁽¹²⁾.

⁽¹⁰⁾ Ara l-Kawża C-482/99 *Franza v il-Kummissjoni* [2002], il-Ġabra I-4397, il-paragrafi 70-72; il-Kawża C-124/10 P *Il-Kummissjoni v EDF* [2012], il-Ġabra I-0000, il-paragrafi 83-85 u 105.

⁽¹¹⁾ Dan sar minbarra l-aġġustament tal-formula li jirrifletti l-kalkolu mill-ġdid tal-indiċi għall-injam industrijali fuq sena bażi ġdida mill-Uffiċċju Federali tal-Istatistika tal-Ġermanja.

⁽¹²⁾ Kif jidher mit-tabella li tidher fil-premessa (52), bl-eċċezzjoni tas-sena 2009 l-applikazzjoni tal-klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet tkun ukoll wasslet għal prezzijiet aktar baxxi mill-prezz medju fil-Land ta' Brandenburg, madankollu sa ċertu limitu li huwa b'mod sinifikanti inqas. Kif diġà spjegat fir-rigward tal-konformità mas-suq tal-klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet, tranżazzjoni distakkata ma' xerrej sinifikanti li fit-tul jiżgura xiri ta' volumi kbar u stabbli jistgħu jwasslu għal prezzijiet taht il-medja fis-suq. Ara wkoll id-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2012) 834 finali fil-Kawża SA.19045 (*Għajjuna allegata tal-Land ta' Bavarja (Amministrazzjoni tal-Forestrija tal-Bavarja) fil-forma ta' ftehimiet ta' provvisti fit-tul ta' injam mal-kumpanija Klausner*), il-punti 47 u segwenti.

- (61) Isegwi li l-fatt li l-applikazzjoni tal-*formula* ma wasslitx għar-riżultat intenzjonat ta' żvilupp fil-prezz ibbażat fuq l-indiċi għall-injam industrijali, bir-riskju ta' fluttwazzjonijiet fil-prezzijiet li qed jinqasmu bejn il-partijiet, kienet kemm magħrufa kif ukoll aċċettata mill-Istat.

Konkluzjoni

- (62) Rigward il-*klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet*, jista' jiġi konkluż li għalkemm dan kien iwassal għal prezzijiet taħt il-prezz medju għal-Land ta' Brandenburg, dawn il-prezzijiet kienu jkunu konformi mas-suq. Dawn kienu bbażati fuq kunsiderazzjonijiet u negozjati raġonevoli bejn il-partijiet involuti u, għalhekk, ma jistax jiġi eskluż li wkoll attur privat fis-suq kien jidhol fi ftehim bl-istess kundizzjonijiet jew b'kundizzjonijiet kumparabbli.
- (63) Madankollu, l-aġġustament tal-prezzijiet attwali implimentat mill-partijiet fuq il-bażi tal-*formula* ma kienx jirrifletti dawn il-kundizzjonijiet konformi mas-suq u wassal għal prezzijiet sinifikattivament aktar baxxi minn dawk li kieku kienu jirriżultaw mill-applikazzjoni tal-*klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet* (u, aktar minn hekk, il-prezz medju għall-injam fil-Land ta' Brandenburg).
- (64) Filwaqt li l-iżvilupp tal-prezz fuq il-bażi tal-*klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet* jirrifletti deċiżjoni tan-negozju raġonevoli u bilanċ ġust tar-riskji li jirrigwardaw il-fluttwazzjonijiet tal-prezzijiet bejn il-partijiet, il-prezzijiet li jirriżultaw mill-applikazzjoni tal-*formula* kienu sinifikattivament aktar baxxi u, barra minn hekk, ma kinux jirriflettut dak il-bilanċ tar-riskji. Kuntrarju għas-sitwazzjoni li fuqhom kienet imsejsa d-deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-Kawża SA.19045 (*Għajnuna allegata lil-Land tal-Bavarja (Amministrazzjoni tal-Forestrija tal-Bavarja) fil-forma ta' ftehimiet ta' forniment fit-tul għall-injam mal-kumpanija Klausner*)⁽¹³⁾, li fiha l-prezzijiet 'l isfel mill-medja tas-suq tqiesu li ma fihomx għajnuna mill-Istat billi s-suq sofra minn kapacitajiet żejda u l-Land tal-Bavarja ppruvat tattira xerrej sinifikanti li jkun jiggarantixxi fit-tul ix-xiri ta' volumi kbar u stabbli, xejn fil-fatti tal-każ preżenti ma jkun jiggustifika l-prezzijiet aktar 'l isfel minn dawk li kieku kienu jirriżultaw mill-applikazzjoni tal-*klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet*. Il-*klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet* miftiehem bejn il-partijiet ikkunsidrat in-natura tal-kuntratt fit-tul u l-kwalità tal-injam li jrid jinbiegħ u diġà kienet se twassal għal prezzijiet 'l isfel mill-prezz medju fil-Land ta' Brandenburg. Ma hemm xejn li jindika li attur privat fis-suq kien jaqbel ma prezzijiet anki aktar baxxi minn dawk.
- (65) Dan huwa kkonfermat aktar permezz tas-sottomissjonijiet mill-Ġermanja, li esplicitament stqarret li l-*klawsola tal-aġġustament tal-prezzijiet* kienet tirrappreżenta l-intenzjonijiet veri tal-partijiet. Barra minn hekk, fl-2011 il-Land ta' Brandenburg innegozjat l-emenda għall-ftehim li injorat il-formula żbaljata, bħala reazzjoni għaž-żewġ opinjonijiet legali mill-2010 msemmijin hawn fuq fil-premessa (16) li kienu qajmu thassib dwar l-għajnuna mill-Istat min-habba fl-applikazzjoni tal-*formula*. Għalhekk, il-Land ta' Brandenburg innegozjat l-emenda għall-ftehim mingħajr il-*formula* speċifikament sabiex timplimenta l-intenzjonijiet veri tal-partijiet u biex ittemm it-thassib dwar l-għajnuna mill-Istat.
- (66) Isegwi li l-mod kif il-ftehim ġie implimentat, b'mod aktar speċifiku l-aġġustamenti tal-prezzijiet fuq il-bażi tal-*formula*, ma jgħaddix mit-test tal-bejjiegh privat u mhuwiex konformi mas-suq.
- (67) Il-Ġermanja argumentat li l-gvern reġjonali tal-Land ta' Brandenburg kien biss konxju mill-fatt li l-prezzijiet attwalment imhallsa minn HoKaWe ma kinux isegwu l-iżvilupp tal-prezz kif maħsub mill-*klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet* u dan wassal għal prezzijiet sinifikattivament aktar baxxi mill-prezzijiet li bihom l-injam ġie kkunsinnat lil kumpaniji ohra waqt riorganizzazzjoni tal-amministrazzjoni tal-foresta fl-2009 u li l-Land ta' Brandenburg sussegwentement aġixxiet b'mod konformi mas-suq billi ordnat iż-żewġ opinjonijiet esperti msemmija fil-premessa (16) u imbagħad billi nnegozjat mill-ġdid il-ftehim, li wassal għall-emenda ta' dan il-ftehim fl-2011.
- (68) Dawn l-argumenti, madankollu, ma jidhrux plawżibbli. L-ewwel nett, kif spjegat fil-premessi minn (54) sa (57), l-effetti tal-*formula* kienu previsti fil-waqt tal-iffirmar tal-ftehim. It-tieni nett, bejjiegh tas-suq privat li jfittex li jiżgura l-implimentazzjoni tas-soluzzjoni miftiehma li nstabat fil-*klawżola tal-aġġustament tal-prezzijiet* u li għalhekk jimmonitorja mill-qrib l-aġġustamenti tal-prezzijiet kien jirreagixxi minnufih billi kien jitlob negozjar mill-ġdid tal-prezz. Kif indikat fil-premessa (65), in-negozjar mill-ġdid b'suċċess tal-ftehim mil-Land ta' Brandenburg pjutost jikkonferma li l-*formula* ma kinitx tirrifletti l-intenzjonijiet veri tal-partijiet (kif miftiehem fil-*klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet*). Dan juri wkoll li HoKaWe ma setghetx tirrifjuta li tinjora l-*formula*.
- (69) B'konsegwenza ta' dan, HoKaWe bbenefikat minn vantaġġ ekonomiku fil-perjodu mid-data tad-dhul fis-sehh tal-ftehim (l-1 ta' Ġunju 2006) sal-emenda tal-ftehim (it-30 ta' Ġunju 2011).

⁽¹³⁾ Ibid.

- (70) Aktar minn hekk, il-kriterji l-oħra kollha tal-Artikolu 107(1) TFUE huma milhuqa. Il-vantaġġ kien selettiv għax il-ftehim speċifikament ta benefiċċju lil kumpanija speċifika. Il-vantaġġ ingħata mill-awtoritajiet ta' Stat Membru, jiġifieri tal-Land ta' Brandenburg. Il-volum medju ta' injam mibjugħ lil HoKaWe skont it-termini tal-ftehim kien sinifikanti; il-provvista ta' injam fuq termini favorevoli tejbet il-pożizzjoni tar-riċevitur meta mqabbel mal-kompetituri tiegħu u għalhekk xekklet il-kompetizzjoni. Is-suq għal injam huwa miftuħ għall-kompetizzjoni minn Stati Membri oħra. Filwaqt li anki tikkunsidra l-fatt li l-ftehim ta' provvista jkopri biss injam li joriġina minn foresti li mhumiex aktar 'il bogħod minn 70 km minn Eberswalde, il-Kummissjoni tinnotta li Eberswalde jinsab viċin hafna tal-fruntiera Pollakka (30 km biss). Għalhekk, l-għajjnuna taffettwa wkoll il-kummerċ bejn l-Istati Membri. Għaldaqstant, jista' jiġi konkluż li l-implimentazzjoni tal-ftehim li twassal għall-prezzijiet imhallsa fuq il-bażi tal-formula kienet tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat.
- (71) L-emenda għall-ftehim, li dahlet fis-seħh fl-1 ta' Lulju 2011, għandha titqies bħala waħda li ġiebet il-miżura ta' għajjnuna mill-Istat fi tmiemha. Din l-emenda ttiprovdi li mill-1 ta' Lulju 2011 'il quddiem, l-aġġustamenti tal-prezzijiet kellhom isir skont il-*klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet* u, b'hekk, ikkonfermat mill-ġdid u implemmentat b'mod korrett l-intenzjonijiet inizjali tal-partijiet. Billi l-ftehim f'din il-forma huwa konformi mas-suq, il-Kummissjoni tqis li wara t-30 ta' Ġunju 2011, HoKaWe ma baqgħetx tircievi aktar vantaġġ ekonomiku minn pagamenti skont il-ftehim.

5.2. Kompatibbiltà mas-suq intern

- (72) Bażi ġuridika għall-kompatibbiltà tal-għajjnuna la hija evidenti u lanqas ma ntalbet mill-Istat Membru. Dan iwassal għall-konklużjoni li l-vantaġġ li HoKaWe hadet mill-implimentazzjoni tal-ftehim bejn Ġunju 2006 u Ġunju 2011 jikkonstitwixxi għajjnuna mill-Istat inkompatibbli.

5.3. Kalkolu tal-element ta' għajjnuna

- (73) Kif diġà spjegat fil-premessi minn (49) sa (51), il-*klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet* tista' titqies bħala waħda konformi mas-suq. Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-element ta' għajjnuna jikkonsisti mid-differenza bejn il-prezz imhallas attwalment ⁽¹⁴⁾ fuq il-bażi tal-formula u l-prezz li jrid jithallas skont il-*klawżola ta' aġġustament tal-prezzijiet*.

	(a) Il-prezz attwalment imhallas (f'EUR għal kull metru kubu) (*)	(b) Il-prezz ikkalkulat fuq il-bażi tal- <i>klaw- sola tal-aġġustament tal-prezzijiet</i> (f'EUR għal kull metru kubu)	(c) Id-differenza bejn (a) u (b) (*)	(d) L-ammont ta' injam attwalment ikkunsin- nat (f'metri kubi)	(e) Element ta' għaj- nuna: (c) × (d) (f'EUR) (*)
2006	13,00	15,42	2,42	13 115,73	31 794
2007	13,21	15,95	2,74	142 792,67	391 452
2008	16,55	20,96	4,41	137 683,00	607 291
2009	16,42	20,76	4,34	141 273,68	613 128
2010	16,14	20,03	3,89	139 045,38	540 699
2011	15,79	19,33	3,54	62 680,29	222 051
Total					2 406 415

(*) Iċ-ċifri fil-kolonni (a) u (c) ġew imqarrba; il-kolonna (e) ġiet ikkalkolata fuq il-bażi ta' ċifri preċiżi, bir-riżultat finali aġġustat għall-eqreb ammont ta' EUR.

- (74) L-għajjnuna mogħtija lil HoKaWe għalhekk tammonta għal EUR 2 406 415.

⁽¹⁴⁾ Il-prezz imhallas attwalment kif sottomess mill-Ġermanja fis-sottomissjoni tagħha mill-1 ta' Ottubru 2013.

6. IRKUPRU

- (75) Skont it-TFUE u l-ġurisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-Ġustizzja, il-Kummissjoni hija kompetenti biex tiddeciedi li l-Istat Membru kkonċernat irid jabolixxi jew jibdel l-ghajnuna ⁽¹⁵⁾ meta tkun sabet li din tkun inkompatibbli mas-suq intern. Il-Qorti ddecidiet b'mod konsistenti wkoll li l-obbligu li Stat Membru jannulla ghajnuna meqjusa mill-Kummissjoni bħala inkompatibbli mas-suq intern huwa mfassal biex jistabbilixxi mill-ġdid is-sitwazzjoni kif kienet qabel ⁽¹⁶⁾. F'dan il-kuntest, il-Qorti ddecidiet li dan l-oġġettiv jinkluda meta r-riċevitur ikun irrimborża l-ammonti mogħtija bħala ghajnuna illegali, u b'hekk jitlef il-vantaġġ li jkun ibbenefika minnu fir-rigward tal-kompensazzjoni tiegħu fis-suq, u tkun għet irrestawrata s-sitwazzjoni ta' qabel il-hlas tal-ghajnuna ⁽¹⁷⁾.
- (76) F'konformità mal-kazistika, l-Artikolu 14(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 ⁽¹⁸⁾ stabbilixxa li "fejn jittiehdu deċiżjonijiet negattivi f'kazijiet ta' ghajnuna illegali, il-Kummissjoni għandha tiddeciedi li l-Istat Membru kkonċernat għandu jiehu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jirkupra l-ghajnuna mill-benefiċjarju[...]."
- (77) Għalhekk, minhabba li l-miżura inkwistjoni ma kinitx notifikata lill-Kummissjoni bħala li tikser l-Artikolu 108 TFUE u billi, għalhekk, trid titqies bħala ghajnuna illegali u inkompatibbli, l-ghajnuna trid tiġi rkuprata sabiex tiġi stabbilita mill-ġdid is-sitwazzjoni li kienet teżisti fis-suq qabel ma nġatat l-ghajnuna. L-irkupru għandu għalhekk ikopri ż-żmien minn meta sehh il-vantaġġ għall-benefiċjarju, jiġifieri meta l-ghajnuna tpoġġiet għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarju, sal-irkupru effettiv tagħha u s-somom li għandhom jiġu rkuprati għandu jkollhom imghax sal-irkupru effettiv.

7. KONKLUŻJONI

- (78) L-implimentazzjoni tal-ftehim qafas bejn il-Land ta' Brandenburg u HoKaWe mill-iffirmar tiegħu (l-1 ta' Ġunju 2006) sal-emenda tiegħu (it-30 ta' Ġunju 2011) kienet tinvolvi ghajnuna mill-Istat mhux kompatibbli mas-suq intern. Għalhekk, l-ghajnuna mill-Istat trid tiġi rkuprata minn HoKaWe flimkien mal-imghax ta' rkupru.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-ghajnuna mill-Istat li tammonta għal EUR 2 406 415, mogħtija illegalment mill-Ġermanja lil HoKaWe Eberswalde GmbH li tikser l-Artikolu 108(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, hija inkompatibbli mas-suq intern.

Artikolu 2

- (1) Il-Ġermanja tirkupra mingħand il-benefiċjarju l-ghajnuna msemmija fl-Artikolu 1.
- (2) Is-somom li għandhom jiġu rkuprati għandhom jinkludu l-interessi mid-data li fiha saru disponibbli lill-benefiċjarju sad-data tal-irkupru attwali tagħhom.
- (3) L-imghax huwa kkalkolat fuq bażi komposta, f'konformità mal-Kapitolu V tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 ⁽¹⁹⁾ u mar-Regolament tal-Kummissjoni ⁽²⁰⁾ (KE) Nru 271/2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 794/2004.

Artikolu 3

- (1) L-irkupru tal-ghajnuna msemmija fl-Artikolu 1 jkun immedjat u effettiv.
- (2) Il-Ġermanja tiżgura li din id-deċiżjoni tiġi implimentata fi żmien erba' xhur wara d-data tan-notifika ta' din id-Deċiżjoni.

⁽¹⁵⁾ Ara l-Kawża C-70/72 *Il-Kummissjoni v Il-Ġermanja* [1973] il-Ġabra 00813, il-paragrafu 13.

⁽¹⁶⁾ Ara l-Kawża Kongunti C-278/92, C-279/92 u C-280/92 *Spanja v Il-Kummissjoni* [1994] il-Ġabra I-4103, il-paragrafu 75.

⁽¹⁷⁾ Ara l-Kawża C-75/97 *Il-Belġju v Il-Kummissjoni* [1999] il-Ġabra I-030671 il-paragrafi 64-65.

⁽¹⁸⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999, li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat KE, ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

⁽¹⁹⁾ ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1.

⁽²⁰⁾ ĠU L 82, 25.3.2008, p. 1.

Artikolu 4

(1) Fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika ta' din id-Deciżjoni, il-Ġermanja tissottometti l-informazzjoni li ġejja lill-Kummissjoni:

- (a) l-ammont totali (il-kapital u l-imgħax tal-irkupru) li jrid jithallas lura mill-benefiċjarju;
- (b) deskrizzjoni fid-dettall tal-miżuri li diġà ttiehdu u dawk ippjanati biex ikun hemm konformità ma' din id-Deciżjoni;
- (c) id-dokumenti li juru li l-benefiċjarju jkun ġie ordnat li jhallas lura l-ghajjnuna.

(2) Il-Ġermanja żżomm lill-Kummissjoni infurmata dwar il-progress tal-miżuri nazzjonali meħuda sabiex tiġi implimentata din id-Deciżjoni sakemm jitlesta l-irkupru tal-ghajjnuna msemmija fl-Artikolu 1. Hija trid tibgħat minnufih, wara talba sempliċi tal-Kummissjoni, l-informazzjoni dwar il-miżuri li diġà ttiehdu u dwar dawk ippjanati biex tinkiseb il-konformità ma' din id-Deciżjoni. Il-Ġermanja ttipprovdi wkoll informazzjoni dettaljata dwar l-ammonti ta' ghajjnuna u ta' mgħaxijiet fuq l-irkupru li jkunu diġà ġew irkuprati minghand il-benefiċjarju.

Artikolu 5

Din id-deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Novembru 2013.

Għall-Kummissjoni
Joaquín ALMUNIA
Vċi President

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI**tal-11 ta' April 2014****dwar il-hatra tar-Registru tad-Dominju tal-Oghla Livell .eu****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2014/207/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 733/2002 tat-22 ta' April 2002 dwar l-implimentazzjoni tal-Qasam tal-Oghla Livell .eu ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 3(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Wara li tippubblika sejha għall-espressjonijiet ta' interess f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, il-Kummissjoni għandha tahtar ir-Registru biex jiehu hsieb l-organizzazzjoni, l-amministrazzjoni u l-immaniġġjar tad-Dominju tal-Oghla Livell .eu.
- (2) Bid-Deciżjoni 2003/375/KE ⁽²⁾, fl-2003 il-Kummissjoni hatret ir-Registru Ewropew tad-Dominji tal-Internet (EURid) bħala r-Registru tad-Dominju tal-Oghla Livell .eu. Il-Kummissjoni għamlet kuntratt mar-Registru Ewropew tad-Dominji tal-Internet (EURid) li jispeċifika l-kundizzjonijiet li skonthom il-Kummissjoni tissorvelja kif ir-Registru qed jorganizza, jamministra u jimmaniġġja d-Dominju tal-Oghla Livell .eu. Dak il-kuntratt ġie ffirmat fit-12 ta' Ottubru 2004 għal hames snin u fl-2009 reġa' ġgedded għal hames snin oħra. Issa se jagħlaq fit-12 ta' Ottubru 2014.
- (3) Fl-14 ta' Mejju 2013 il-Kummissjoni ppubblikat Sejha għall-espressjonijiet ta' interess (2013/C 134/06) f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea flimkien mad-Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-irwol tagħha bħala superviżur tal-organizzazzjoni, l-amministrazzjoni u l-immaniġġjar ta' eu TLD mir-Registru (2013/C 134/05), li tistieden applikazzjonijiet minghand organizzazzjonijiet li jixtiequ jintgħażlu bħala r-Registru li jiehu hsieb l-organizzazzjoni, l-amministrazzjoni u l-immaniġġjar tad-Dominju tal-Oghla Livell .eu.
- (4) Is-sejha għalqet fl-20 ta' Ġunju 2013. L-unika applikazzjoni li waslet kienet minghand ir-Registru Ewropew tad-Dominji tal-Internet (EURid)
- (5) Fil-25 ta' Lulju 2013 saret evalwazzjoni skont il-kriterji tal-eligibbiltà u tal-għażla speċifikati fis-sejha għall-espressjonijiet ta' interess.
- (6) L-evalwaturi eżaminaw l-applikazzjoni, holqu tabella tal-punteġġ b'marki differenti (indivdwal u kollettivi) għall-applikazzjoni skont is-sistema tal-marki prevista fit-Taqsima 4 tas-Sejha, u qiesu l-kwalità ġenerali tagħha skont il-kriterji tal-għażla. L-evalwaturi kkonkludew li l-applikazzjoni minghand ir-Registru Ewropew tad-Dominji tal-Internet (EURid) tissodisfa r-rekwiżiti minimi għal kull kriterju tal-għażla. Il-Kummissjoni eżaminat ir-riżultati li waslu għalihom l-evalwaturi u skonthom tapprova d-deċiżjoni.
- (7) Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat tal-Komunikazzjoni stabilit bl-Artikolu 22(1) tad-Direttiva 2002/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ĠU L 113, 30.4.2002, p. 1.⁽²⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2003/375/KE tal-21 ta' Mejju 2003 dwar il-hatra tar-Registru tad-Dominju tal-Oghla Livell .eu (ĠU L 128, 24.5.2003, p. 29).⁽³⁾ Id-Direttiva 2002/21/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar kwadru regolatorju komuni għan-networks tal-komunikazzjoni u servizzi elettronici (OJ L 108, 24.4.2002, p. 33).

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Ir-Reġistru Ewropew tad-Dominji tal-Internet (EURid) għandu jkun ir-Reġistru tad-Dominju tal-Ogħla Livell .eu li jiehu hsieb l-organizzazzjoni, l-amministrazzjoni u l-immaniġġjar tad-Dominju tal-Ogħla Livell .eu.

Artikolu 2

Il-Kummissjoni għandha tagħmel kuntratt mar-Reġistru Ewropew tad-Dominji tal-Internet (EURid) li jispecifika l-kundizzjonijiet li skonthom il-Kummissjoni tissorvelja kif ir-Reġistru qed jorganizza, jamministra u jimmaniġġja d-Dominju tal-Ogħla Livell .eu, skont l-Artikolu 3(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 733/2002.

Għall-ewwel il-kuntratt għandu jsir għal hames snin u jista' jiġġedded darbtejn għal mhux aktar minn hames snin kull darba.

Artikolu 3

Tithassar id-Deciżjoni 2003/375/KE.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh l-għada tal-jum tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, il-11 ta' April 2014.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

RAKKOMANDAZZJONIJIET

RAKKOMANDAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-9 ta' April 2014

dwar il-kwalità tar-rappurtar tal-governanza korporattiva ("konformità jew spjegazzjoni")

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2014/208/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 292 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-qafas ta' governanza korporattiva effettiva huwa ta' importanza ewlenija għas-soċjetà, minhabba li kumpaniji mmexxija tajjeb x'aktarx li jkunu aktar kompetittivi u aktar sostenibbli fit-tul. Il-governanza korporattiva tajba hija l-ewwel u qabel kollox ir-responsabbiltà tal-kumpanija kkonċernata, u r-regoli fil-livell Ewropew u nazzjonali huma fis-sehħ biex jiżguraw li ċerti standards huma rispettati. Dawn jinkludu leġiżlazzjoni u liġi mhux vinkolanti, jiġifieri kodiċijiet ta' governanza korporattiva nazzjonali.
- (2) Il-kodiċijiet tal-governanza korporattiva għandhom l-għan li jistabbilixxu prinċipji ta' governanza korporattiva tajba f'kumpaniji kkwotati fl-Ewropa bbażati fuq it-trasparenza, ir-responsabbiltà u perspettiva fit-tul. Huma jipprovdu standards u l-aħjar prassi għall-kumpaniji, u jippermettulhom li jahdmu aħjar u għalhekk jikkontribwixxu biex irawmu t-tkabbir, l-istabilità u l-investiment fit-tul.
- (3) Id-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar ir-rapporti finanzjarji annwali, rapporti finanzjarji kkonsolidati u rapporti relatati ta' ċerti tipi ta' impriżi ⁽¹⁾ tobbliga lill-kumpaniji biex jinkludu dikjarazzjoni ta' governanza korporattiva fir-rapport ta' ġestjoni tagħhom jekk it-titoli trasferibbli tagħhom huma ammessi għall-kummerċ f'suq regolat ta' kwalunkwe Stat Membru fis-sens tal-Artikolu 4(1) (14) tad-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji ⁽²⁾.
- (4) Id-dikjarazzjoni ta' governanza korporattiva għandha tipprovdi informazzjoni essenzjali dwar l-arrangamenti ta' governanza korporattiva tal-kumpanija, bħall-informazzjoni rigward il-kodiċi(jiet) ta' governanza korporattiva rilevanti applikati minn dik il-kumpanija, is-sistemi ta' kontroll intern u għall-immanigjar tar-riskju, il-laqgħa tal-azzjonisti u s-setgħat tagħha, id-drittijiet tal-azzjonisti, il-korpi amministrattivi, ta' tmexxija u ta' sorveljanza u l-kumitati tagħhom.
- (5) L-iżvelar ta' kwalità għolja dwar l-arrangamenti ta' governanza korporattiva tal-kumpaniji joffri informazzjoni utli lill-investituri u jiffaċilita d-deċiżjonijiet tagħhom ta' investiment. Huwa jagħti wkoll lill-investituri aktar kunfidenza fil-kumpaniji li jinvestu fihom. Iż-żieda fit-trasparenza tas-suq tista' ggħib ukoll, b'mod aktar ġenerali, benefiċċji ta' reputazzjoni għall-kumpaniji u aktar leġittimità fl-għajnejn tal-partijiet interessati u s-soċjetà b'mod ġenerali.
- (6) Il-prinċipju "konformità jew spjegazzjoni" stabbilit fl-Artikolu 20 tad-Direttiva 2013/34/UE huwa karatteristika ewlenija tal-governanza korporattiva Ewropea. Skont dan il-prinċipju, kumpaniji li jiddevjaw mill-kodiċi rilevanti ta' governanza korporattiva huma mehteġa li jispjegaw, fid-dikjarazzjoni ta' governanza korporattiva tagħhom, liema partijiet tal-kodiċi dawn iddevjaw minnu u r-raġunijiet għal dan.

⁽¹⁾ ĠUL 182, 29.6.2013, p. 19.

⁽²⁾ ĠUL 145, 30.4.2004, p. 1.

- (7) Filwaqt li konformità shiha ma' kodiċi tista' tibgħat messagg' pożittiv għas-suq, mhux dejjem jista' jkun l-aħjar approċċ għal kumpanija minn perspettiva ta' governanza korporattiva. Billi tiddevja minn dispożizzjoni fil-kodiċi, f'ċerti każijiet kumpanija tkun tista' tirregola ruhha b'mod aktar effettiv. L-approċċ "konformità jew spjegazzjoni" jipprovdi flessibilità lill-kumpaniji billi jippermettilhom li jadattaw il-governanza korporattiva tagħhom għad-daqs tagħhom, l-istruttura tal-azzjonisti jew l-ispeċifitajiet settorjali. Fl-istess hin, huwa jippromwovi kultura ta' kontabilità, u jinkoraġġixxi l-kumpaniji biex jirriflettaw fuq arrangamenti ta' governanza korporattiva.
- (8) Il-prinċipju "konformità jew spjegazzjoni" għandu appoġġ wiesa' fost kumpaniji, l-investituri u r-regolaturi bħala għodda xierqa fil-governanza korporattiva. Madankollu, kif imsemmi fil-Green Paper tal-2011 dwar il-qafas tal-governanza korporattiva tal-UE ⁽¹⁾, jidher li hemm xi nuqqasijiet fil-mod ta' kif il-prinċipju jiġi applikat fil-prattika, b'mod partikolari rigward il-kwalità tal-ispeċifikazzjonijiet mogħtija mill-kumpaniji meta jiddevjaw minn kodiċijiet ta' governanza korporattiva. F'dan ir-rigward, maġġoranza kbira ta' daww li wiegħbu għall-Green Paper kienu għalhekk favur li jeħtieġu lill-kumpaniji li jipprovdu spjegazzjonijiet ta' kwalità aħjar f'każ ta' devjazzjoni.
- (9) Skont evidenza miġbura mill-Kummissjoni, kien hemm titjib gradwali f'dan il-qasam. Diversi Stati Membri, pereżempju, bdew diskussjonijiet jew haġġu linji gwida dwar il-kwalità ta' spjegazzjonijiet. Madankollu, hemm ambitu għal aktar titjib.
- (10) Fir-riżoluzzjoni tiegħu tad-29 ta' Marzu 2012 ⁽²⁾, il-Parlament Ewropew qies l-approċċ "konformità jew spjegazzjoni" għodda utli għall-governanza korporattiva. B'mod partikolari, kien favur l-adeżjoni obbligatorja ta' kodiċi rilevanti mill-kumpanija u l-obbligu ta' spjegazzjonijiet sinifikanti għal devjazzjonijiet mill-kodiċi, li għandha tinkludi deskrizzjoni tal-miżura alternattiva meħuda.
- (11) Il-Pjan ta' Azzjoni tal-2012 dwar id-dritt Ewropew tal-kumpaniji u l-governanza korporattiva ⁽³⁾ enfasizza l-importanza ta' spjegazzjonijiet ta' kwalità għolja, b'mod partikolari għall-investituri, u habbar inizjattiva tal-Kummissjoni biex ittejjeb il-kwalità ta' rapporti ta' governanza korporattiva u l-kwalità ta' spjegazzjonijiet b'mod partikolari.
- (12) L-ghan ta' din ir-Rakkomandazzjoni huwa li tipprovdi gwida għall-kumpaniji u biex tghinhom fit-titjib tal-kwalità tar-rappurtar tal-governanza korporattiva tagħhom. Minhabba d-diversità ta' tradizzjonijiet u approċċi legali, dawn ir-rakkomandazzjonijiet joffru qafas ġenerali, li jista' jiġi żviluppat u adattat aktar għall-partikularitajiet fil-kuntest nazzjonali.
- (13) Din ir-Rakkomandazzjoni tapplika għal kumpaniji li huma meħtieġa jissottomettu dikjarazzjoni tal-governanza korporattiva skont l-Artikolu 20 tad-Direttiva 2013/34/UE u li jeħtieġ li jipprovdu spjegazzjonijiet f'każ ta' tluq mir-rakkomandazzjonijiet tal-kodiċi(jiet) ta' governanza korporattiva.
- (14) Filwaqt li din ir-Rakkomandazzjoni hija maħsuba l-aktar għal kumpaniji elenkati skont l-Artikolu 20 tad-Direttiva 2013/34/UE, entitajiet oħra li jippreparaw dikjarazzjoni tal-governanza korporattiva jistgħu jibbenefikaw ukoll minn titjib tal-kwalità ta' informazzjoni li jipprova li jiżvelaw.
- (15) Minbarra l-informazzjoni li huma obbligati li jipprovdu fid-dikjarazzjoni ta' governanza korporattiva tagħhom, il-kumpaniji fxi Stati Membri huma wkoll meħtieġa jirrapportaw dwar kif huma japplikaw il-prinċipji ewlenin jew ir-rakkomandazzjonijiet tal-Kodiċi. Sabiex titjeb aktar it-trasparenza, il-kumpaniji Ewropej kkwotati kollha huma mhegħa jirrapportaw dwar kif dawn segwew il-kodiċijiet rilevanti dwar aspetti li jistgħu jkun l-aktar importanti għall-azzjonisti. Barra minn hekk, sabiex jiġi ffaċilitat l-aċċess, il-kumpaniji għandhom jikkunsidraw li jagħmlu din l-informazzjoni disponibbli wkoll fuq l-Internet.
- (16) Ma hemm l-ebda format standard għal rappurtar tal-governanza korporattiva madwar l-Unjoni. Il-preżentazzjoni tal-informazzjoni f'dikjarazzjoni ġenerali jew fuq dispożizzjoni fuq il-bażi ta' provvediment hija aċċettabbli sakemm din hi informattiva u utli għall-azzjonisti, l-investituri u l-partijiet l-oħra konċernati. Il-kumpaniji għandhom jevitaw li jagħmlu tqarrijiet ġenerali żżejjed, li jistgħu ma jkoprux aspetti importanti għall-azzjonisti, kif ukoll dikjarazzjonijiet ta' rutina, bi ftejjur valur informativ. Bl-istess mod, huma għandhom ukoll jevitaw li jipprovdu informazzjoni twila li tista' ma tagħtix biżżejjed għarfien.

⁽¹⁾ COM(2011) 164 tal-5 ta' April 2011.

⁽²⁾ Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tad-29 ta' Marzu 2012 dwar qafas ta' governanza korporattiva għall-kumpaniji Ewropej, 2011/2181(INI).

⁽³⁾ COM(2012) 740 tat-12 ta' Diċembru 2012.

- (17) Żvelar xieraq ta' devjazzjoni mill-kodiċi relevanti u r-raġunijiet għal tali devjazzjoni huwa importanti hafna biex jiġi żgurat li l-partijiet interessati jkunu jistgħu jiehdu deċiżjonijiet informati dwar il-kumpaniji. Tali żvelar inaqqas l-assimetrija tat-tagħrif bejn diretturi ta' kumpanija u l-azzjonisti tagħha, u għalhekk, inaqqas l-ispejjeż tal-monitoraġġ għal dawn tal-aħhar. Il-kumpaniji għandhom jindikaw b'mod ċar liema rakkomandazzjonijiet tal-kodiċi jkunu ddevjaw minnhom, u għal kull waħda jipprovdu spjegazzjoni rigward: il-mod li bih il-kumpanija tkun iddevjat, ir-raġunijiet għad-devjazzjoni, il-mod li bih tkun ittiehdet id-deċiżjoni biex issir devjazzjoni, il-perjodu ta' żmien tad-devjazzjoni u l-miżuri biex jiżguraw li l-azzjonijiet tal-kumpanija jibqgħu konsistenti mal-għanijiet tar-rakkomandazzjoni, u mal-kodiċi.
- (18) Biex jipprovdu din l-informazzjoni, il-kumpaniji għandhom jevitaw li jużaw lingwa standardizzata u għandhom jiffokaw fuq il-kuntest tal-kumpanija speċifika li tiddevja minn rakkomandazzjoni. L-isjegazzjonijiet għandhom jiġu strutturati u ppreżentati b'tali mod li jkunu faċilment jistgħu jiġu mifhuma u użati. Dan se jagħmilha aktar faċli għall-azzjonisti biex jimpenjaw ruhhom fi djalogo kostruttiv mal-kumpanija.
- (19) Proċedura effettiva ta' "konformità jew spjegazzjoni" tehtieg monitoraġġ effiċjenti biex jimmotiva lin-negożji biex jikkonformaw ma' kodiċi ta' governanza korporattiva jew biex jispjegaw nuqqas ta' konformità. Il-Green Paper tal-2011 indikat li d-dikjarazzjonijiet dwar il-governanza korporattiva li jippubblikaw il-kumpaniji dehru li mhu-miex monitorjati kif għandhom ikunu u ftit Stati Membri kellhom korpi pubbliċi jew speċjalizzati biex jivverifikaw kemm l-informazzjoni pprovduta hija fil-fatt shiha, b'mod partikolari l-isjegazzjonijiet.
- (20) Atturi varji, bħal bordijiet, awdituri u azzjonisti, huma involuti fil-monitoraġġ tal-informazzjoni żvelata mill-kumpaniji. Il-bordijiet u l-azzjonisti għandhom ukoll rwol importanti fl-inkoraġġiment ta' spjegazzjonijiet ta' kwalità tajba. B'mod partikolari, monitoraġġ aktar attiv mill-azzjonisti, bħala sidien ta' kumpaniji, jistgħu jwasslu għal prattiki aħjar ta' governanza korporattiva.
- (21) L-Istati Membri u l-korpi responsabbli għall-kodiċijiet ta' governanza korporattiva huma mhegga wkoll biex jikkunsidraw kif tista' tinghata aktar attenzjoni għall-kwalità ġenerali tal-isjegazzjonijiet għal devjazzjoni sottomessi mill-kumpaniji fil-kuntest ta' arrangamenti ta' monitoraġġ eżistenti fil-pajjiżi tagħhom. Mezzi addizzjonali ta' incenċivi tal-kumpaniji u partijiet oħra kkonċernati jistgħu jitqiesu wkoll, biex titjieb aktar il-kwalità tal-isjegazzjonijiet u tar-rappurtar ta' governanza korporattiva b'mod ġenerali.
- (22) Sabiex ikun żgurat is-segwitu għal din ir-Rakkomandazzjoni, l-Istati Membri għandhom jiġbdu l-attenzjoni tal-korpi responsabbli għal kodiċijiet ta' governanza korporattiva nazzjonali, kumpaniji elenkati u l-partijiet l-oħra kkonċernati. L-Istati Membri għandhom ukoll jgħarrfu lill-Kummissjoni dwar il-miżuri li jkunu ttiehdu skont din ir-Rakkomandazzjoni.

ADOTTAT DIN IR-RAKKOMANDAZZJONI:

TAQSIMA I

Disposizzjonijiet ġenerali

1. L-għan ta' din ir-Rakkomandazzjoni huwa li ttiprovdi gwida lill-Istati Membri, korpi responsabbli għal kodiċijiet ta' governanza korporattiva nazzjonali, kumpaniji u partijiet oħra kkonċernati. Il-gwida għandha l-għan li ttejjeb il-kwalità ġenerali tad-dikjarazzjonijiet tal-governanza korporattiva ippubblikata mill-kumpaniji, skont l-Artikolu 20 tad-Direttiva 2013/34/UE u, b'mod partikolari, il-kwalità tal-isjegazzjonijiet provduti mill-kumpaniji f'każ ta' devjazzjoni mir-rakkomandazzjonijiet rilevanti fil-kodiċi ta' governanza korporattiva.
2. Huwa rrakkomandat li, fejn applikabbli, kodiċijiet ta' governanza korporattiva jagħmlu distinzjoni ċara bejn partijiet tal-kodiċi li ma jistgħux jiġu derogati, il-partijiet li japplikaw fuq bażi ta' "konformità jew spjegazzjoni" u dawk li japplikaw fuq bażi purament volontarja.

TAQSIMA II**Il-kwalità tad-dikjarazzjonijiet tal-governanza korporattiva**

3. L-Artikolu 20(1) tad-Direttiva 2013/34/UE jirrikjedi l-kumpaniji elenkati biex jipprovdu informazzjoni dwar aspetti speċifiċi tal-arrangamenti tal-governanza korporattiva tagħhom, fid-dikjarazzjoni ta' governanza korporattiva tagħhom.
4. Sabiex titjieb aktar it-trasparenza għall-azzjonisti, l-investituri u partijiet oħra konċernati, u b'zieda mal-informazzjoni dwar is-suġġetti msemmija fil-paragrafu 3, il-kumpaniji għandhom jiddeskrivu kif applikaw ir-rakkomandazzjonijiet rilevanti tal-kodiċi ta' governanza korporattiva dwar is-suġġetti l-aktar importanti għall-azzjonisti.
5. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 3 u 4 għandha tkun biżżejjed ċara, preċiża u komprensiva biex tippermetti lill-azzjonisti, l-investituri u partijiet interessati oħra biex jiksibu fehim tajjeb tal-mod kif tkun irregolata l-kumpanija. Barra minn hekk, għandha tirreferi għall-karatteristiċi speċifiċi u s-sitwazzjoni tal-kumpanija, bħad-daqs, l-istruttura tal-kumpanija jew sjieda jew bi kwalunkwe karatteristiċi oħra rilevanti.
6. Sabiex jipprovdu aċċess ehfef għall-azzjonisti, l-investituri u partijiet oħra konċernati, il-kumpaniji għandhom regolarment jagħmlu l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 3 u 4 disponibbli fuq il-websajts tagħhom u jinkludu referenza għal din il-websajt fir-rapport ta' ġestjoni tagħhom, anke jekk diġà jipprovdu informazzjoni b'mezzi oħra speċifikati fid-Direttiva 2013/34/UE.

TAQSIMA III**Il-kwalità ta' spjegazzjonijiet f'każ ta' tluq minn kodiċi**

7. L-Artikolu 20(1) tad-Direttiva 2013/34/UE jirrikjedi kumpaniji kkwotati li jipprovdu spjegazzjonijiet f'każ ta' devjazzjoni mir-rakkomandazzjonijiet tal-kodiċi li huma soġġetti għalihom jew li huma jkunu volontarjament iddeċidew li japplikaw.
8. Għall-iskop tal-paragrafu 7, il-kumpaniji għandhom jiddikjaraw b'mod ċar liema rakkomandazzjonijiet speċifiċi jkunu ddevjaw minnhom u, għal kull devjazzjoni minn rakkomandazzjoni individwali;
 - (a) jispjegaw b'liema mod il-kumpanija ma tkunx segwiet rakkomandazzjoni;
 - (b) jiddeskrivu r-raġunijiet għad-devjazzjoni;
 - (c) jiddeskrivu kif id-deċiżjoni li tiddevja mir-rakkomandazzjoni giet meħuda fil-kumpanija;
 - (d) fejn id-devjazzjoni hijiex limitata fiż-żmien, jispjegaw meta din il-kumpanija tipprevedi li tikkonforma ma' osservanza ta' rakkomandazzjoni partikolari;
 - (e) fejn applikabbli jiddeskrivu l-miżura meħuda minflok konformità u jispjegaw kif dik il-miżura tikseb l-għan prinċipali tar-rakkomandazzjoni speċifika jew tal-kodiċi kollha kemm hi, jew tiċċara kif din tikkontribwixxi għal governanza korporattiva tajba tal-kumpanija.
9. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 8 għandha tkun biżżejjed ċara, preċiża u komprensiva biex tippermetti lill-azzjonisti, l-investituri u partijiet interessati oħra biex jaċċessaw il-konsegwenzi li jfiggu minn devjazzjoni minn rakkomandazzjoni partikolari.

Hija għandha tirreferi wkoll għal karatteristiċi speċifiċi u s-sitwazzjoni tal-kumpanija, bħad-daqs, l-istruttura tal-kumpanija jew sjieda jew bi kwalunkwe karatteristiċi oħra rilevanti.

10. Spjegazzjonijiet rigward id-devjazzjoni, għandhom jiġu ppreżentati b'mod ċar fid-dikjarazzjoni ta' governanza korporattiva b'tali mod li jkunu faċli biex jinstabu mill-azzjonisti, l-investituri u partijiet oħra kkonċernati. Dan jista' jsir, pereżempju, billi jiġi segwit l-istess ordni ta' rakkomandazzjonijiet bħal fil-kodiċi rilevanti jew billi jingabru l-ispejgazzjonijiet kollha għad-devjazzjoni fl-istess taqsima tad-dikjarazzjoni ta' governanza korporattiva, sakemm il-metodu użat huwa spjegat b'mod ċar.

TAQSIMA IV

Dispożizzjonijiet finali

11. Sabiex il-kumpaniji jkunu motivati biex jikkonformaw mal-istandards rilevanti dwar il-kodiċi ta' governanza korporattiva jew biex jiġu spjegati aħjar devjazzjonijiet minnha, monitoraġġ effiċjenti jehtieg li jitwettag fuq livell nazzjonali, fi hdan il-qafas ta' arrangamenti ta' monitoraġġ eżistenti.
12. L-Istati Membri għandhom jiġbdu l-attenzjoni għal din ir-rakkomandazzjoni tal-korpi responsabbli għal kodiċijiet ta' governanza korporattiva nazzjonali, kumpaniji elenkati u tal-partijiet l-oħra kkonċernati. L-Istati Membri huma mistiedna jgħarrfu lill-Kummissjoni dwar il-miżuri li jiehdu skont din ir-Rakkomandazzjoni sat-13 ta' April 2015, sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tissorvelja u tivvaluta s-sitwazzjoni.
13. Din ir-Rakkomandazzjoni hija indirizzata lill-Istati Membri, korpi responsabbli għal kodiċijiet ta' governanza korporattiva nazzjonali, kumpaniji elenkati u partijiet oħra kkonċernati.

Magħmul fi Brussell, id-9 ta' April 2014.

Għall-Kummissjoni

Michel BARNIER

Membri tal-Kummissjoni

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT